

<b><u>END USER LICENSE AGREEMENT (for SAP On Premise indirect sales)</u></b>	<b><u>SON İSTİFADƏÇİ LİSENZIYA MÜQAVİLƏSİ (“SAP On Premise indirect sales (dolayı satış)” üçün)</u></b>
<b>1. DEFINITIONS.</b>	<b>1. ANLAYIŞLAR.</b>
<p>1.1 “Add-on” means any development that adds new and independent functionality to the Software, but is not a Modification (defined below), and that uses APIs.</p> <p>“API” means application programming interfaces or other code that allow other software products to communicate with or call on the Software or Cloud Service (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, Idocs, RFCs and ABAP calls or other user exits).</p>	<p>1.1. “Əlavə” aşağıda qeyd olunan Modifikasiya mənasını ifadə etməyən Proqram Təminatına yeni və müstəqil funksionallıq əlavə edən “APIs” istifadə edən hər hansı dəyişiklikdir.</p> <p>“API” dedikdə tətbiqi proqram interfeysləri və ya digər proqram məhsullarının bir birilə qarşılıqlı əlaqəsini, eyni zamanda Proqram Təminatı və ya Cloud Xidməti ilə zəng etməyi təmin edən digər bir kod nəzərdə tutulur. (Məsələn, SAP Müəssisə Xidmətləri, BAPIs, Idocs, RFCs və ABAP zənglər və ya digər istifadəçi çıxışları).</p>
<p>1.2. “Affiliate” means any legal entity in the Territory in which the Licensee, directly or indirectly, holds more than fifty percent (50%) of the shares or voting rights. Any such legal entity shall be considered an Affiliate for only such time as such interest is maintained.</p>	<p>1.2. “Törəmə Müəssisə” Lisenziatın bilavasitə və ya dolayısı ilə səhmlərin və ya səsvermə hüquqlarının əlli faizdən çoxuna (50%) sahib olduğu Ərazidə hüquqi şəxsdir. Hər hansı bu cür hüquqi şəxs yalnız bu cür iştirak payının davam etdiyi bu cür vaxt ərzində Törəmə Müəssisə hesab olunacaqdır.</p>
<p>1.3. “Agreement” means the License agreement between Licensor and Licensee this EULA and the Software Use Rights Schedule (SUR).</p>	<p>1.3. “Müqavilə” dedikdə Lisenziar və Lisenziat arasında imzalanmış Lisenziya müqaviləsi, Son istifadəçinin lisenziya müqaviləsi (EULA) və Proqram Təminatından istifadə hüquqlarının cədvəli (SUR) nəzərdə tutulur.</p>
<p>1.4. “Associated Company” means any legal entity of which a person or company has direct or indirect Control and only as long as a person or company maintains direct or indirect Control.</p>	<p>1.4. “Əlaqəli Müəssisə” yalnız şəxs və ya şirkətin birbaşa və ya dolaylı Nəzarətə malik olduğu müddətdə həmin şəxs və ya şirkətin birbaşa və ya dolaylı Nəzarəti olan istənilən hüquqi şəxsdir.</p>
<p>1.5. “Business Partner” means a legal entity or individual that requires limited (screen) access to the Software in connection with Licensee’s internal business operations, such as customers, distributors and/or suppliers of Licensee.</p>	<p>1.5. “İş Ortağı” Lisenziatın sifarişçiləri, distribütorları və/və ya təchizatçıları kimi Lisenziatın daxili iş əməliyyatları ilə bağlı Proqram Təminatına məhdud (ekran) giriş tələb edən hüquqi və ya fiziki şəxsdir.</p>
<p>1.6. “Confidential Information” means, with respect to Licensee: Licensee’s marketing and business plans and/or financial information, and with respect to SAP: (a) the Software, Documentation and other SAP Materials, including without limitation the following information regarding the Software: (i) computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in the Software; (ii) benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats; and (iii) discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to the Software; (b) the research and development or investigations of SAP; and (c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, inventions (whether patentable or not), marketing plans, forecasts and strategies. In addition, Confidential Information of either SAP or Licensee (the party</p>	<p>1.6. “Məxfi məlumat” Lisenziata aid olduqda: Lisenziatın marketing və biznes planları və/və ya maliyyə məlumatı, və SAP-a aid olduqda: (a) heç bir məhdudiyyət olmadan Proqram Təminatı ilə bağlı aşağıdakı məlumat daxil olmaqla Proqram Təminatı və Sənədləşmə və digər SAP materialları: (i) edilmiş kompüter proqram təminatı (obyekt və mənbə kodları), proqramlaşdırma metodları və proqramlaşdırma anlayışları, işlətmə metodları, Proqram Təminatına daxil edilmiş system layihələri; (ii) standart testinin nəticələri, təlimat kitabçaları, proqramların siyahısı, məlumat strukturu, blok-sxemlər, məntiqi diaqramlar, funksional xüsusiyyətlər, fayl formatları; və (iii) Proqram Təminatı ilə bağlı kəşflər, ixtiralar, konsepsiyalar, layihələr, blok-sxemlər, sənədləşmə, məhsulun texniki xüsusiyyətləri, tətbiqi proqramlar üçün interfeys xüsusiyyətləri, üsullar və proseslər; (b) SAP-in tədqiqat və inkişaf və ya araşdırmalar; və (c) məhsul üzrə təkliflər, məzmun ortaqları, məhsula qiymətlərin qoyulması, məhsulun əldə olunma imkanları, texniki çertyojlar, alqoritmlər, proseslər, ideyalar, üsullar, düsturlar, məlumatlar, sxemlər, ticarət sirləri, nou-hau (istehsalat sirri), yeniliklər, marketing planları, proqnozlar və strategiyalar deməkdir. Əlavə olaraq, SAP-in və ya</p>

<p>disclosing such information being the “Disclosing Party”) includes information which the Disclosing Party protects against unrestricted disclosure to others that (i) the Disclosing Party or its representatives identifies as confidential at the time of disclosure; or (ii) should reasonably be understood to be confidential given the nature of the information and the circumstances surrounding its disclosure; including, without limitation, information from, about or concerning any third party that is disclosed under this Agreement.</p>	<p>Lisenziatın Məxfi məlumatına (bu cür məlumatı açıqlayan tərəf “Məlumatı açıqlayan tərəf” olmaqla) heç bir məhdudiyyət olmadan hazırkı Müqavilə üzrə açıqlanan hər hansı üçüncü tərəf haqqında və ya ona aid olan məlumat daxil olmaqla, (i) açıqlama vaxtında Məlumatı açıqlayan tərəf və ya onun nümayəndələri məxfi kimi müəyyənləşdiriyi; və ya (ii) məlumatın təbiətindən və onun açıqlanması ilə bağlı şəraiti nəzərə alaraq məntiqi əsaslarla məxfi kimi anlaşılmalı olan məlumat daxildir.</p>
<p>1.7 “Control” means the power to direct or cause the direction of the affairs of an entity whether by means of direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) re of the voting rights or similar rights of ownership or by means of having the power to direct the management or directors whether conferred by constitutional documents, shareholder agreement or other document regulating the affairs of an entity.</p>	<p>1.7. “Nəzarət” səsvermə hüquqları və ya oxşar mülkiyyət hüquqlarının 50%-dən çox hissəsinə birbaşa və ya dolayı sahib olmaqla və ya konstitusiya sənədləri, səhmdar müqaviləsi və ya hüquqi şəxsin məsələlərini tənzimləyən digər sənədlərə əsasən rəhbərliyi və ya direktorları istiqamətləndirmək hüququ əldə etməklə hüquqi şəxsin işlərini istiqamətləndirmək və istiqamətləndirilməsinə səbəb olmaq səlahiyyətidir.</p>
<p>1.8. “Designated Unit” means information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) identified by End User pursuant to or in connection with this Agreement that has been previously approved by SAP or otherwise officially made known to the public as appropriate for Use or interoperation with the Software.</p>	<p>1.8. “Müəyyən edilmiş vahid” İstifadə və ya Proqram Təminatı ilə uyğunluq üçün əvvəllər SAP tərəfindən təsdiq edilmiş və ya rəsmi şəkildə ictimaiyyət üçün uyğun kimi tanıtılmış hazırkı Müqaviləyə uyğun olaraq Son istifadəçi tərəfindən müəyyən edilən informasiya texnologiyası qurğusudur (məs. bərk diskler və ya mərkəzi əməliyyat qurğuları).</p>
<p>1.9. “Documentation” means SAP’s then-current technical and/or functional documentation which is delivered or made available to Licensee with the Software.</p>	<p>1.9. “Sənədlər” SAP-ın Proqram Təminatı ilə Lisenziata çatdırılan və ya əldə oluna biləcək aktual texniki və/və ya funksional sənədlərdir.</p>
<p>1.10. “Effective Date” means the effective date set out in the License agreement as “Effective Date”.</p>	<p>1.10. “Qüvvəyə minmə tarixi” Lisenziya müqaviləsində “Qüvvəyə minmə tarixi” kimi müəyyənləşdirilmiş qüvvəyə minmə tarixidir.</p>
<p>1.11 “EUMA” means the “SAP Delivered Support Agreement” which sets out the terms and conditions under which SAP provides support to End Users.</p>	<p>1.11. “EUMA” son istifadəçilərə dəstək göstərərək SAP-ın əsaslandığı şərtləri müəyyənləşdirən “SAP tərəfindən göstərilən dəstək müqaviləsi” deməkdir.</p>
<p>1.12. “Export Law” means all constitutions, laws, statutes, codes, ordinances, orders, judgments, decrees, injunctions, rules, regulations, permits restrictive measures, trade sanctions, embargos and other legally binding requirements of all federal, country, international, state and local governmental authorities relating to export, re-export or import.</p>	<p>1.12. “İxrac haqqında qanun” bütün konstitusiyalar, qanunlar, əsasnamələr, kodekslər, göstərişlər, əmrilər, hökmlər, fərmanlar, sərəncamlar, qaydalar, yol verilən məhdudlaşdırıcı tədbirlər, ticarət sanksiyaları, embarqolar və bütün federal, ölkə, beynəlxalq, dövlət və yerli hökumət orqanlarının ixrac, yenidən ixrac və ya idxal ilə bağlı digər hüquqi məcburi tələblərini nəzərdə tutur.</p>
<p>1.13 “Intellectual Property Rights” means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.</p>	<p>1.13. “Əqli mülkiyyət hüquqları” hər hansı ölkədə, qanunverici aktlara əsaslanan hüquqdan və ya ümumi hüquqdan və ya müqavilədən irəli gələn və rəsmi şəkildə təsdiqlənmiş və ya təsdiqlənməmiş, hal-hazırda mövcud olan və ya bundan sonra sənədləşdiriləcək, veriləcək və əldə olunacaq, aşağıdakılardan hər hansının tətbiqi və qeydiyyatı daxil olmaqla hər hansı növdən olan patentlər, layihə hüquqları, sənaye nümunələri və ya digər oxşar ixtira hüquqları, müəllif hüquqları, sənaye nümunəsi hüquqları, ticarət sirləri və ya məxfilik hüquqları, əmtəə nişanları, ticarət adları və xidmət nişanları və hər hansı digər qeyri-maddi mülkiyyət hüquqlarıdır.</p>

<p>1.14. “<u>Licensee</u>” means the end user who is identified in the License agreement.</p> <p>1.15. “<u>Licensor</u>” means authorized SAP reseller, who is identified in the License agreement.</p> <p>1.16. “<u>License agreement</u>” means the agreement for the Software, Third Party Software and related SAP Support ordered by Licensee thereunder, including information on Software, Third Party Software, Support, fees, and other information as well as terms and conditions necessary for the delivery of such items to Licensee.</p>	<p>1.14. “<u>Lisenziat</u>” Lisenziya Müqaviləsində müəyyənləşdirən son istifadəçidir.</p> <p>1.15 “<u>Lisenziar</u>” Lisenziya müqaviləsində müəyyənləşdirilən səlahiyyətli SAP satıcısıdır.</p> <p>1.16. “<u>Lisenziya müqaviləsi</u>” Proqram Təminatı, Üçüncü Tərəfin Proqram Təminatı, Dəstək, haqlarla bağlı məlumatlar və belə məhsulların Lisenziata çatdırılması üçün zəruri şərtləri daxil olmaqla, Lisenziat tərəfindən sifariş olunan Proqram Təminatı, Üçüncü Tərəfin Proqram Təminatı və müvafiq SAP dəstəyi üzrə müqavilə nəzərdə tutulur.</p>
<p>1.17. “<u>Modification</u>” means any development that (i) changes the delivered source code or metadata; or (ii) uses APIs but does not add new and independent functionality and only customizes, enhances, or changes existing functionality of the Software or Cloud Service. For clarification: customizing and parametrization of Software or Cloud Service is not considered a Modification but allowed within the contractually agreed Use.</p>	<p>1.17. “<u>Modifikasiya</u>” (i) çatdırılmış mənbə kodunu və ya məlumatları dəyişdirən; və ya (ii) “APIs” istifadə edən, lakin yeni və müstəqil funksionallıq əlavə etməyən və yalnız Proqram Təminatı və ya Cloud Xidmətinin mövcud funksionallığını fərdiləşdirən, artıran və ya dəyişdirən hər hansı dəyişiklikdir. Aydınlaşdırma üçün: Proqram Təminatı və ya Cloud Xidmətinin fərdiləşdirməsi və parametrləşdirilməsi Modifikasiya hesab olunmur, lakin müqavilə çərçivəsində razılaşdırılmış İstifadəyə icazə verilir.</p>
<p>1.18. “<u>SAP</u>” means the SAP entity which is further identified in the License agreement as “SAP”.</p>	<p>1.18. “<u>SAP</u>” Lisenziya müqaviləsində bundan sonra “SAP” adlandırılacaq SAP şirkətidir.</p>
<p>1.19. “<u>SAP Delivered Support</u>” means SAP’s support offering to directly provide support to End Users subject to the terms and conditions set out in the EUMA.</p>	<p>1.19. “<u>SAP tərəfindən göstərilən dəstək</u>” EUMA-da göstərilən şərtlərə əsasən SAP-in Son istifadəçilərə birbaşa göstərdiyi dəstəkdir.</p>
<p>1.20. “<u>SAP Group</u>” means SAP Parent and any of its Associated Companies.</p>	<p>1.20. “<u>SAP Qrup</u>” SAP təsisçi şirkəti və onun istənilən Əlaqəli müəssisədir.</p>
<p>1.21. “<u>SAP Materials</u>” means any software, programs, tools, <u>systems</u>, data or other materials made available to Licensee directly by SAP or via SAP authorized reseller prior to or after the Effective Date including, but not limited to, the Software and Documentation.</p>	<p>1.21. “<u>SAP materialları</u>” Qüvvəyə minmə tarixindən əvvəl və ya sonra Proqram Təminatı və Sənədlər də daxil olmaqla (lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq) SAP və ya SAP-in səlahiyyətli satıcısı tərəfindən birbaşa Lisenziata təqdim olunan istənilən proqram təminatı, proqramlar, alətlər, <u>sistemlər</u>, məlumat və ya digər materiallardır.</p>
<p>1.22. “<u>SAP Parent</u>” means SAP, a European company (Societas <u>Europaea</u>), located at Dietmar-Hopp-Allee 16 in 69190 Walldorf, Germany and registered at the commercial register of Mannheim under the registration number HRB 350269.</p>	<p>1.22. “<u>SAP təsisçi şirkəti</u>” Almaniya, Walldorf 69190, Dietmar-Hopp-Allee ünvanında yerləşən, HRB 350269 nömrəsi ilə təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan subyektlərin reyestrində qeydiyyatdan keçmiş Avropa şirkətidir (Societas <u>Europaea</u>).</p>
<p>1.23. “<u>Software</u>” means (i) any and all software products licensed to Licensee under this Agreement as specified in the License agreement, all as developed by or for the SAP Group and delivered by SAP either indirectly or directly to Licensee; (ii) any new versions, releases, updates, upgrades, patches, fixes and corrections thereof, made available through unrestricted shipment pursuant to SAP support or warranty obligation; and (iii) any complete or partial copies or replacements of any of the foregoing.</p>	<p>1.23. “<u>Proqram Təminatı</u>” (i) Lisenziya müqaviləsində müəyyən edildiyi kimi hazırkı Müqavilə üzrə Lisenziat üçün lisenziyalaşdırılmış, hamısı SAP Group tərəfindən və ya onlar üçün hazırlanmış və SAP tərəfindən birbaşa və ya dolayı olaraq Lisenziata çatdırılmış bütün proqram təminatı məhsulları; (ii) SAP dəstəyi və ya zəmanət öhdəliyinə uyğun olaraq məhdudlaşdırılmayan daşınma vasitəsilə əldə edilməsi üçün imkan yaradılan hazırkı Proqram təminatının hər hansı yeni versiyaları, buraxılışları, yenilənmələri, dəyişiklikləri və ya düzəlişləri və (iii) yuxarıda göstərilənlərin hər hansının istənilən tam və ya tam olmayan nüsxələri deməkdir.</p>
<p>1.24. “<u>Software Use Rights Schedule</u>” or “<u>SUR</u>” means the Software Use Rights Schedule current at the Effective Date</p>	<p>1.24. “<u>Proqram Təminatından istifadə hüquqlarının cədvəli</u>” və ya “<u>SUR</u>” <a href="http://www.sap.com/company/legal">www.sap.com/company/legal</a> ünvanında əldə</p>

of the Agreement which is made available at: <a href="http://www.sap.com/company/legal">www.sap.com/company/legal</a> .	oluna bilən Müqavilənin qüvvəyə minmə tarixində Proqram Təminatından istifadə hüquqlarının cədvəlidir.
1.25. "Territory" means the territory stated in the EULA Acceptance Form.	1.25 "Ərazi" EULA Qəbul formasında qeyd olunan ərazidir.
1.26. "Third Party Software" means (i) any and all software products licensed to Licensee under the Agreement, all as developed by or for companies other than the SAP Group and delivered either indirectly or directly to Licensee; (ii) any new versions, releases, updates, upgrades, patches, fixes and corrections thereof, made available through unrestricted shipment pursuant to SAP support or warranty obligation; and (iii) any complete or partial copies or replacements of any of the foregoing.	1.26 "Üçüncü Tərəfin Proqram Təminatı" (i) hazırkı Müqavilə üzrə Lisenziat üçün lisenziyalaşdırılmış, hamısı SAP Group tərəfindən və ya onlar üçün hazırlanmış və SAP tərəfindən birbaşa və ya dolayı olaraq Lisenziata çatdırılmış bütün proqram təminatı məhsulları; (ii) SAP Dəstəyi və ya zəmanət öhdəliyinə uyğun olaraq məhdudlaşdırılmayan daşınma vasitəsilə əldə edilməsi üçün imkan yaradılan hazırkı Proqram Təminatının hər hansı yeni versiyaları, buraxılışları, yenilənmələri, dəyişiklikləri və ya düzəlişləri və (iii) yuxarıda göstərilənlərin hər hansının istənilən tam və ya tam olmayan nüsxələri deməkdir.
1.27 "Use" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ, utilize, store the Software, or display information resulting from such capabilities or perform any other actions with the Software in accordance with the purposes of its designation.	1.27 "İstifadə" Proqram Təminatının əməliyyat imkanlarının işə salınması, Proqram Təminatının yüklənməsi, icrası, işlənməsi, istifadəsi, saxlanması və ya bu imkanlardan irəli gələn məlumatın göstərilməsi və ya onun təyinat məqsədlərinə uyğun olaraq Proqram Təminatı ilə hər hansı digər işlərin aparılmasıdır.
2. GRANT OF RIGHT.	2. HÜQUQLARIN VERİLMƏSİ.
2.1 License (Sublicense).	2.1 Lisenziya (Sublisenziya).
<p>2.1.1 Subject to Licensee's compliance with all the terms and conditions of this Agreement, Licensor grants to Licensee a non-exclusive, non-transferable, perpetual (except for subscription based licenses) license (sublicense) to Use the Software, Documentation, and other SAP Materials at specified site(s) within the Territory to run Licensee's and its Affiliates' internal business operations (including customer back-up and passive disaster recovery) and to provide internal training and testing for such internal business operations (if applicable), unless terminated in accordance with the terms of this Agreement.</p> <p>For avoidance of any doubt, the Parties hereby agreed that the term of the Agreement validity is perpetual.</p> <p>Licensee may make Modifications and/or Add-ons to the Software in furtherance of its permitted Use under this Agreement, and shall be permitted to use Modifications and Add-ons with the Software in accordance with this Section 2.1.1 and Section 6.3.</p> <p>Licensee shall not:</p> <p>(i) use the SAP Materials to provide services to third parties (e.g., business process outsourcing, service bureau applications or third party training) other than to Affiliates (subject to Section 2.2);</p> <p>(ii) lease, loan, resell, sublicense or otherwise distribute the SAP Materials, other than distribution to Affiliates (subject to Section 2.2);</p> <p>(iii) distribute or publish keycode(s);</p>	<p>2.1.1 Hazırkı Müqavilənin bütün şərtlərinə Lisenziatın riayət etməsi şərti ilə Lisenziar hazırkı Müqavilənin şərtlərinə uyğun olaraq ləğv olunana qədər Lisenziatın və onun Törəmə Müəssisələrinin daxili iş əməliyyatlarını aparmaq (müşəriyə yardım və qeyri-fəal qəzanın aradan qaldırılması daxil olmaqla) və bu cür daxili iş əməliyyatları üçün daxili təlim və testdən keçirməni təmin etmək üçün Ərazi daxilində müəyyən edilmiş sahə(lər)də Proqram Təminatından, Sənədlərdən və digər SAP materiallarından İstifadə etmək üçün Lisenziata qeyri-müstəsna, ötürülə bilməyən, müddətsiz (abunə xarakterli lisenziyalar istisna olmaqla) lisenziya (sublisenziya) verir.</p> <p>Hər hansı şübhəni aradan qaldırmaq üçün Tərəflər razılaşıblar ki, Müqavilənin etibarlılıq müddəti müddətsizdir.</p> <p>Lisenziat hazırkı Müqavilə üzrə Proqram Təminatının icazə verilmiş İstifadəsi üçün ona Modifikasiyalar və/və ya Əlavələr edə bilər və Bölmə 2.1.1 və Bölmə 6.3-ə uyğun olaraq Lisenziata Proqram Təminatında edilmiş Modifikasiya və Əlavələrdən istifadə etməyə icazə verilməlidir.</p> <p>Lisenziat:</p> <p>(i) Törəmə Müəssisələrdən başqa (Bölmə 2.2-yə əsasən) üçüncü tərəflərə xidmətlər göstərmək üçün (məs., biznes proseslərin həvalə edilməsi, xidmət bürosu üzrə tətbiqi proqramlar və ya üçüncü tərəfin təlimi) SAP materiallarından istifadə etməməlidir;</p> <p>(ii) Törəmə Müəssisələrə paylamadan başqa (Bölmə 2.2-yə əsasən), SAP materiallarını icarəyə, borca verməməli, təkrar satmamalı, sublisenziya verməməli və ya digər yolla paylamamalıdır;</p> <p>(iii) əsas kodunu (kodlarını) paylamamalıdır və ya dərc etməməlidir;</p>

<p>(iv) make any Use of or perform any acts with respect to the SAP Materials other than as expressly permitted in accordance with the terms of this Agreement;</p> <p>(v) use Software components other than those specifically identified in the License agreement, even if it is also technically possible for Licensee to access other Software components. Licensee may permit Business Partners to Use the Software only through screen access, solely in conjunction with Licensee's Use, and may not Use the Software to run any of Business Partners' business operations.</p>	<p>(iv) hazırkı Müqavilənin şərtlərinə uyğun olaraq aydın şəkildə icazə verilən hallar istisna olmaqla, SAP materialları ilə əlaqədar heç bir fəaliyyəti həyata keçirməməli və ya İstifadə etməməlidir;</p> <p>(v) hətta Lisenziatın texniki cəhətdən digər Proqram Təminatının komponentlərindən istifadə edə bildiyi halda belə, Lisenziya müqaviləsində xüsusi olaraq müəyyən edilmiş komponentlərdən başqa digər Proqram təminatının komponentlərindən istifadə etməməlidir. Lisenziat İş ortaqlarına sadəcə Lisenziatın İstifadəsi ilə əlaqədar olaraq Proqram Təminatının yalnız ekran girişi vasitəsilə istifadəsinə icazə verə bilər və İş ortaqlarının hər hansı biznes əməliyyatının idarə olunması üçün Proqram Təminatından İstifadə edə bilməz.</p>
<p>2.1.2 Licensee agrees to install the Software only on Designated Units located at Licensee's facilities and in Licensee's direct possession. With advance written notice to SAP, the information technology devices may also be located in the facilities of an Affiliate and be in the Affiliate's direct possession. Licensee must be appropriately licensed as stated in the Software Use Rights Schedule for any individuals that Use the Software, including employees or agents of Affiliates and Business Partners. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Licensee or third-party interface, or another intermediary system. If Licensee receives licensed Software that replaces previously licensed Software, its rights under this Agreement with regard to the previously licensed Software end when it deploys the replacement Software for Use on productive systems following a reasonable testing period. At the date the rights to the previously licensed Software end Licensee shall comply with Section 5.2 of this Agreement with respect to such previously licensed Software.</p>	<p>2.1.2 Lisenziat Proqram Təminatını yalnız Lisenziatın obyektlərində və birbaşa mülkiyyətində yerləşən Müəyyən edilmiş vahidlərdə quraşdırmağa razılıq verir. SAP-a əvvəlcədən yazılı xəbərdarlıq etməklə informasiya texnologiyası qurğularını Törəmə Müəssisənin obyektlərində yerləşdirilə bilər və Törəmə Müəssisənin birbaşa sahibliyində ola bilər. Lisenziat Törəmə Müəssisələrin və İş ortaqlarının işçiləri və agentləri, o cümlədən Proqram Təminatından İstifadə edən hər hansı fiziki şəxs üçün Proqram Təminatından istifadə hüquqlarının cədvəlində müəyyənləşdirilmiş qaydada müvafiq şəkildə lisenziyalaşdırılmış olmalıdır. İstifadə Proqram Təminatı ilə və ya onun bir hissəsi kimi çatdırılmış interfeys yolu ilə, Lisenziat və ya üçüncü tərəf interfeysi və ya digər vasitəçi sistem vasitəsilə baş verə bilər. Əgər Lisenziat əvvəl lisenziyalaşdırılmış Proqram Təminatını əvəz edən lisenziyalaşdırılmış Proqram Təminatını qəbul edirsə, onun hazırkı Müqavilə üzrə əvvəl lisenziyalaşdırılmış Proqram Təminatı ilə bağlı hüquqları, o, müvafiq testdən keçdikdən sonra sərəməli sistemlərdə İstifadə üçün əvəzedici Proqram Təminatından istifadə etməyə başladıqdan sonra bitir. Əvvəl lisenziyalaşdırılmış Proqram Təminatı üzrə hüquqlardan istifadə müddətinin bitdiyi tarixdə Lisenziat əvvəl lisenziyalaşdırılmış belə Proqram Təminatı ilə bağlı hazırkı Müqavilənin 5.2-ci Bölməsinə əməl edəcək.</p>
<p>2.1.3 The terms and conditions of this Agreement relative to "Software" apply to Third Party Software except (i) Licensee shall not make Modifications and/or Add-ons to Third Party Software or otherwise modify Third Party Software unless expressly authorized by SAP; and (ii) subject to Section 12.9, as otherwise stated in the Software Use Rights Schedule.</p>	<p>2.1.3 Hazırkı Müqavilənin "Proqram Təminatı" ilə bağlı şərtləri, aşağıdakı hallar istisna olmaqla, Üçüncü Tərəfin Proqram Təminatına tətbiq olunur: (i) SAP tərəfindən aydın şəkildə icazə verilmədikdə ; və (ii) Proqram Təminatından istifadə hüquqlarının cədvəlində başqa cür göstərdiyi kimi Bölmə 12.9-a əsasən Lisenziat Üçüncü tərəfin Proqram Təminatına Modifikasiya və/və ya Əlavələr etməyəcək və ya digər halda Üçüncü tərəfin Proqram təminatını dəyişdirməyəcək.</p>
<p>2.2 Affiliate Use. Affiliates' Use of the Software, Documentation and other SAP Materials to run their internal business operations as permitted under Section 2.1.1 is subject to the following: (i) Licensee ensures that the Affiliate agrees in writing to comply with the terms of this Agreement; and (ii) a breach of the Agreement terms by Affiliate shall be considered a breach by Licensee hereunder.</p>	<p>2.2 Törəmə Müəssisə tərəfindən istifadə . Bölmə 2.1.1-ə əsasən icazə verildiyi kimi daxili biznes əməliyyatlarını idarə etmək üçün Törəmə müəssisənin Proqram Təminatından, Sənədlərdən və digər SAP Materiallarından İstifadə etməsi aşağıdakılardan asılıdır: (i) Lisenziat Törəmə müəssisənin hazırkı Müqavilə şərtlərinə əməl etməsi barədə yazılı razılıq verməsini təmin edir; (ii) Törəmə müəssisə tərəfindən müqavilə şərtlərinin pozulması Lisenziat tərəfindən pozuntusu kimi hesab olunmalıdır.</p>



<p>If Licensee has an Affiliate or subsidiary with a separate agreement for SAP software licenses and/or support services with SAP SE, any SAP SE affiliate (including SAP) or any other distributor of SAP software, the Software shall not be Used to run such Affiliate's or subsidiary's business operations and such Affiliate or subsidiary shall not receive any support services under this Agreement even if such separate agreement has expired or is terminated, unless otherwise agreed to in writing by the parties.</p>	<p>Lisenziatın SAP proqram təminatının lisensiyaları və/ və ya SAP SE, istənilən SAP SE törəmə müəssisəsi (SAP da daxil olmaqla) və ya SAP proqram təminatının istənilən digər distribütoru ilə dəstək xidmətləri üzrə ayrı müqavilə əsasında Törəmə Müəssisəsi və ya törəmə müəssisəsi olduqda, belə Törəmə müəssisə və ya törəmə müəssisənin biznes əməliyyatlarını idarə etmək üçün Proqram Təminatı istifadə olunmayacaq və tərəflər başqa qaydada yazılı şəkildə razılaşdırılmadıqda və belə ayrı müqavilənin qüvvədə olma müddətində bitdikdə və ya ona xitam verildikdə, belə törəmə müəssisə və ya törəmə müəssisə heç bir dəstək xidməti almayacaq.</p>
<p><b>3 VERIFICATION.</b> Licensee hereby acknowledges that Licensor and/or SAP shall be permitted to audit (at least once annually and in accordance with SAP standard procedures, which may include on-site and/or remote audit) the usage of the SAP Materials. Licensee shall cooperate reasonably in the conduct of such audits. In the event an audit reveals that</p> <p>(i) Licensee underpaid license fees and/or SAP support fees and/or</p> <p>(ii) that Licensee has Used the Software in excess of the license quantities or levels stated in the License agreement,</p> <p>Licensee shall pay such underpaid fees and/or for such excess usage based on the then-current SAP price list, terms and conditions in effect at the time of the audit, and shall order the Software license quantities or levels used in excess from the Partner and/or SAP and execute an additional License agreement to affect the required licensing of any additional quantities or levels. Reasonable costs of SAP's audit shall be paid by Licensee if the audit results indicate usage in excess of the licensed quantities or levels.</p> <p>Licensor reserves all rights at law and equity with respect to both Licensee's underpayment of license fees or SAP support fees and usage in excess of the license quantities or levels.</p>	<p><b>3 YOXLAMA.</b> Lisenziat bununla təsdiq edir ki, Lisenziat və/ və ya SAP-a SAP Materiallarının istifadəsini yoxlamağa (ən azı ildə bir dəfə və SAP standart prosedurlarına uyğun olaraq, bura yerdə və/və ya uzaqdan yoxlama daxil ola bilər) icazə veriləcək. Lisenziat belə yoxlamaların aparılmasında müvafiq qaydada əməkdaşlıq edəcək. Yoxlama aşağıdakıları aşkar edərsə:</p> <p>(i)Lisenziat lisenziya haqlarını və/və ya SAP dəstək haqlarını tam ödəməmişdir və/və ya</p> <p>(ii) Lisenziat ProqramTəminatını lisenziya kəmiyyətlərindən və ya Lisenziya Müqaviləsində göstərilmiş səviyələrdən artıq İstifadə etmişdir,</p> <p>Lisenziat bu cür tam ödənilməmiş haqları və/və ya yoxlama vaxtında qüvvədə olan qiymət şərtlərinə əsasən belə artıq istifadə xərcini ödəyəcək və Proqram Təminatının lisenziya kəmiyyətləri və ya Ortağın və/ və ya Sap-ın həddindən artıq istifadə olunmuş səviyələri barədə sifariş verəcək və hər hansı əlavə kəmiyyət və ya səviyyənin tələb olunan lisenzialaşdırılmasının qüvvəyə minməsi üçün əlavə Lisenziya müqaviləsi imzalayacaq.Yoxlamanın nəticələri lisenzialaşdırılmış kəmiyyətlərin və ya səviyyələrin artıq istifadəsini müəyyən edərsə, SAP yoxlamasının müvafiq xərcləri Lisenziat tərəfindən ödəniləcək.</p> <p>SAP həm Lisenziatın Lisenziya haqlarının tam ödənilməməsi, həm də SAP Dəstək haqları və lisenzialaşdırılmış kəmiyyətlərin və ya səviyyələrin artıq istifadəsi ilə bağlı bütün hüquqları qanunla özündə saxlayır.</p>
<p><b><u>4.ELECTRONIC DELIVERY</u></b></p>	<p><b><u>4. ELEKTRON ÇATDIRILMA</u></b></p>
<p>In cases of electronic delivery, Licensor makes the Software available for download from a network at its own cost, and Licensee is responsible for the cost of downloading the Software.</p>	<p>Elektron çatdırılma zamanı Lisenziar öz hesabına Proqram Təminatının şəbəkədən yüklənə bilməsini təmin edir və Lisenziat Proqram təminatının yüklənmə xərcinə görə məsuliyyət daşıyır.</p>
<p><b><u>5. TERM</u></b></p>	<p><b><u>5. MÜDDƏT</u></b></p>
<p>5.1 <b><u>Term.</u></b> This Agreement and the license ( sublicense) granted hereunder shall become effective on the Effective Date and shall continue in effect thereafter unless terminated upon the earliest to occur of the following: (i) thirty days after Licensor gives Licensee written notice of Licensee's material breach of any provision of this Agreement (other than Licensee's breach of its obligations under Sections 6, 10 or 11, which breach shall result in immediate termination); (ii) immediately if Licensee files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or a petition for the opening of</p>	<p>5.1 <b><u>Müddət.</u></b> Hazırkı Müqavilə və bu Müqavilə üzrə verilmiş lisenziya (sublisenziya) Qüvvəyə minmə tarixindən etibarlı olacaq və aşağıda göstərilənlərdən ən tez baş verənə əsasən ləğv olunmadıqda qüvvədə qalacaq: (i) Lisenziar Lisenziatın bu Müqavilənin hər hansı müddəasını ciddi şəkildə pozması (Lisenziatın Bölmə 6, 10 və ya 11 üzrə öz öhdəliklərini pozmasından başqa, bu halda pozuntu dərhal ləğvolunma ilə nəticələnenəcək) barədə Lisenziata yazılı bildiriş verməsindən otuz gün sonra (Lisenziatın dərhal xiatm ilə nəticələnenəcək Bölmə 6, 10 və ya 11 üzrə öz öhdəliklərini pozması istisna olmaqla); (ii) Lisenziat müflis olmasını bəyan edərsə, ödəmə qabiliyyətini itirirsə və ya</p>

insolvency proceedings or similar proceedings if filed against the Licensee.	kreditorların xeyrinə vəsait ayırsa və ya Lisenziat əleyhinə qaldırılmış müflisləşmə və ya bənzər proseslərin başlanılması üçün müraciət edərsə dərhal.
For the avoidance of any doubt, termination of this Agreement shall strictly apply to all Software licensed under this Agreement, its appendices, schedules, addenda and order documents and any partial termination of this Agreement by Licensee shall not be permitted in respect of any part of this Agreement, its appendices, schedules, addenda, order documents.	Bütün şübhələri aradan qaldırmaq üçün bu Müqavilənin ləğvi cari Müqavilə, onun əlavələri, cədvəlləri, qoşmaları və sifariş sənədləri üzrə lisenziyalaşdırılmış bütün Proqram Təminatına tətbiq ediləcək və hazırkı Müqavilə, onun əlavələri, cədvəlləri, qoşmaları, sifariş sənədlərinin hər hansı hissəsi ilə əlaqədar bu Müqavilənin Lisenziat tərəfindən qismən ləğvinə icazə verilməyəcək.
5.2 <u>End of Term Duties.</u> Upon any termination hereunder, Licensee and its Affiliates shall immediately cease Use of all SAP Materials and Confidential Information. Within thirty (30) days after any termination, Licensee shall irretrievably destroy or upon Licensor's request deliver to Licensor all copies of the SAP Materials and Confidential Information in every form, except to the extent it is legally required to keep it for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. Licensee must certify in writing that it has satisfied its obligations under this Section 5.2. Licensee agrees to certify in writing that it and each of its Affiliates has performed the foregoing. Sections 3, 4, 5.2, 6, 7.2, 8, 9, 10, 12.4, 12.5, 12.6 and 12.8 shall survive such termination. In the event of any termination hereunder, Licensee shall not be entitled to any refund of any payments made by Licensee to Licensor. Termination shall not relieve Licensee from its obligation to pay fees that remain unpaid.	5.2 <u>Müddətin sona çatması ilə bağlı vəzifələr.</u> Hazırkı Müqavilə üzrə hər hansı ləğv olunma baş verdikdə, Lisenziat və onun Törəmə Müəssisələri bütün SAP Materiallarının və Məxfi Məlumatların İstifadəsini dərhal dayandırmalıdır. Hər hansı ləğv olunmadan sonra otuz (30) gün ərzində Lisenziat SAP Materiallarının və Məxfi Məlumatının hər bir formada bütün nüsxələrini birdəfəlik məhv edəcək və ya Lisenziarın tələbi üzrə onları Lisenziara təhvil verəcək. Bunların qanunla daha uzun müddət üçün saxlanması tələb olunarsa, bu halda onların qaytarılması və ya məhv edilməsi bu cür müddətin sonunda baş verəcək. Lisenziat yazılı şəkildə təsdiq etməlidir ki, o Bölmə 5.2. üzrə öz öhdəliklərini yerinə yetirmişdir. Lisenziat onun və onun hər bir Törəmə Müəssisəsinin yuxarıda qeyd edilənləri yerinə yetirdiyini yazılı şəkildə təsdiq etməyə razılaşır. Bölmə 3, 4, 5.2, 6, 7.2, 8, 9, 10, 12.4, 12.5, 12.6 və 12.8 belə ləğv olunmadan sonra qüvvədə qalacaq. Hazırkı Müqavilə üzrə hər hansı ləğv olunma baş verdikdə, Lisenziata onun tərəfindən Lisenziara edilmiş hər hansı ödənişin əvəzini ödəmək hüququ verilməyəcək. Ləğv olunma Lisenziatı onun ödənilməmiş qalan haqların ödənilməsi öhdəliyindən azad etməyəcək.
<b>6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.</b>	<b>6. ƏQLİ MÜLKİYYƏT HÜQUQLARI.</b>
6.1 <u>Reservation of Rights.</u> The SAP Materials and SAP Confidential Information and all title, rights and interest, especially, without limitation, any Intellectual Property Rights embodied therein are the sole and exclusive property of the SAP Group or their licensors, subject to any rights, title or interest expressly granted to Licensee in Section 2 and 6.3 herein. Except for the rights set forth in Section 2 and 6.3 herein, Licensee is not permitted to modify or otherwise make derivative works of the Software or other SAP Materials.	6.1 <u>Hüquqların saxlanması.</u> Bölmə 2 və 6.3-də Lisenziata aydın şəkildə verilmiş istənilən hüquq, titullar və maraqları nəzərə alaraq, SAP Materialları və SAP Məxfi məlumatları və bütün titullar, hüquqlar, maraqlar, xüsusilə də burada daxil olunmuş Əqli mülkiyyət hüquqları SAP Group və ya onun lisenziarlarının yeganə və müstəsna mülkiyyəti olacaq. Bu Müqavilə üzrə Bölmə 2 və 6.3-də verilmiş hüquqlar istisna olmaqla, Lisenziata Proqram təminatını və ya digər SAP Materiallarını dəyişdirməyə və ya başqa yolla törəmə məhsullar yaratmağa icazə verilmir.
6.2 <u>Protection of Rights.</u> Licensee is not entitled to copy, translate, disassemble, decompile nor reverse engineer the Software or other SAP Materials. Licensee must not create or attempt to create the source code from the object code of the Software or other SAP Materials. Licensee is permitted to back up data in accordance with good information technology practice and for this purpose to create the necessary backup copies of the Software. Backup copies on transportable discs or other data media must be marked as backup copies and bear the same copyright and authorship notice as the original discs or other data media, unless technically infeasible. Licensee must not change or remove SAP's copyright and authorship notices.	6.2. <u>Hüquqların qorunması.</u> Lisenziat Proqram Təminatını və ya digər SAP Materiallarının nüsxəsini çıxartmayacaq, tərcümə etməyəcək, sökməyəcək, hissələrə ayırmayacaq, nə də mühəndis təhlili aparmayacaq. Lisenziat Proqram Təminatı və ya digər SAP materiallarının çıxış proqramından proqram kodu yaratmayacaq və ya yaratmağa cəhd etməyəcək. Lisenziata etibarlı informasiya texnologiyası təcrübəsinə uyğun olaraq verilənləri sığortalamağa və bu məqsədlə Proqram Təminatının lazımı ehtiyat nüsxələrini yaratmağa icazə verilir. Daşınan disklər və ya digər məlumat daşıyıcılarında ehtiyat nüsxələr "ehtiyat nüsxələr" kimi işarələnməli və texniki cəhətdən mümkündürsə, üzərində orijinal disklər və ya digər məlumat daşıyıcıları ilə eyni müəllif hüququ və müəlliflik bildirişi olmalıdır. Lisenziat SAP-ın müəlliflik hüququ və müəlliflik bildirişlərini dəyişdirməməli və ya silməməlidir.

6.3 Modifications/Add-ons.	6.3. Modifikasiyalar/Əlavələr.
<p>6.3.1 Licensee may use any API or tools contained in the contractual Software or otherwise obtained from SAP in order to develop or use Modifications or Add-Ons, subject to Licensee's fulfilling its obligations set forth in this Section 6.3 in relation to Modifications and/or Add-Ons. For clarification: Any Modifications or Add-Ons developed by SAP or any member of SAP Group on behalf of Licensee or as a product are exclusively subject to the provisions of the respective agreement and not subject to the provisions of this Section 6.3 below.</p> <p>Licensee agrees to execute those documents reasonably necessary to secure SAP's rights in the foregoing Modifications and Add-ons.</p>	<p>6.3.1 Lisenziatın bu 6.3-cü Bölmədə qeyd olunan Modifikasiyalar və/və ya Əlavələr ilə əlaqədar öz öhdəliklərini yerinə yetirilməsinə əsasən Lisenziat müqavilə əsaslı Proqram Təminatında ehtiva olunan yaxud Modifikasiyaları və ya Əlavələri təkmilləşdirmək yaxud onlardan istifadə etmək üçün SAP-dan başqa qaydada əldən olunan hər hansı "API"-ni və ya alətləri istifadə edə bilər. Aydınlaşdırma üçün: Lisenziatın adından yaxud məhsul kimi SAP və ya hər hansı SAP Qrup üzvü tərəfindən təkmilləşdirilən istənilən Modifikasiyalar və ya Əlavələr bu 6.3 Bölmənin aşağıdakı müddəalarına deyil müvafiq müqavilənin müddəalarına tabe olmalıdır.</p> <p>Lisenziat yuxarıda qeyd olunan Modifikasiyalar və Əlavələrdə SAP-ın hüquqlarının ağılabatan lazimi qaydada təmin olunması üçün həmin sənədləri icra edəcəyinə razılaşıır.</p>
<p>6.3.2 Except as otherwise agreed and except as expressly required by law or expressly permitted in this section 6.3, Licensee is not entitled to create, use, or make available to any third party any Modification or Add-On to contractual Software. Modifications may only be made in relation to contractual Software delivered by SAP in source code.</p>	<p>6.3.2 Başqa qaydada razılaşma və qanunla aydın şəkildə tələb olunma yaxud bu 6.3-cü bölmədə aydın şəkildə icazə verildiyi hallar istisna olmaqla Lisenziatın hər hansı müqavilə əsaslı Proqram Təminatına Modifikasiya və ya Əlavə yaratmaq, onları istifadə etmək yaxud üçüncü tərəfə təqdim etmək hüququ yoxdur.</p>
<p>6.3.3 Licensee is responsible for any deficiencies in the running, security or performance of the contractual Software and other programs, and in communications between the contractual Software and other programs ("Deficiencies") caused by Modifications or Add-Ons to the Software. SAP points out that Add-Ons to and even minor Modification of the contractual Software may lead to unpredictable and significant Deficiencies. Such Deficiencies may also arise because of an Add-On or Modification not being compatible with later or otherwise revised versions of Software. SAP is entitled to change the Software, APIs, or both without care for the compatibility of any Modification or Add-On that Licensee uses with any later version of the Software.</p> <p>6.3.4 In addition, SAP and Licensor are neither responsible for Deficiencies caused by Modifications or Add-Ons to the contractual Software nor obliged to provide remedies under warranty or other obligations in relation to Deficiencies caused by Modifications or Add-Ons to the Software. SAP and Licensor are not obliged to provide any contractually agreed Maintenance Services if and to the extent the provision of such Maintenance Services is aggravated because of Modifications or Add-Ons to the contractual Software. SAP recommends that Licensee registers via SAP's registration procedure at <a href="http://support.sap.com/sscr">http://support.sap.com/sscr</a> such Modifications or Add-Ons in order to help SAP to identify the reason for possible support issues.</p> <p>6.3.5 These Modifications and Add-Ons must be used only together with the contractual Software and only in</p>	<p>6.3.3 Lisenziat Proqram Təminatına edilən Modifikasiya və ya Əlavə nəticəsində hazırkı Müqavilə üzrə Proqram Təminatı və digər proqramların idarə olunmasında, təhlükəsizliyində və ya işində və Müqavilə üzrə Proqram Təminatı və digər proqramlar arasındakı yazışmalarda hər hansı çatışmazlığa ("Çatışmazlıq") görə məsuliyyət daşıyır. SAP qeyd edir ki, Müqavilə üzrə Proqram Təminatına edilən Əlavə və hətta kiçik Modifikasiya gözlənilməyən və mühüm Çatışmazlıqların yaranmasına səbəb ola bilər. Belə çatışmazlıqlar həmçinin Proqram Təminatının daha yeni və ya digər halda yenidən işlənmiş versiyaları ilə uyğun olmayan Əlavə və ya Modifikasiya nəticələrinə görə də baş verə bilər. SAP Lisenziatın Proqram Təminatının daha yeni versiyası ilə istifadə etdiyi hər hansı Modifikasiya nəticəsi və ya Əlavənin və ya hər ikisinin uyğunluğunu nəzərə almadan Proqram Təminatı və API-ləri dəyişmək hüququna malikdir.</p> <p>6.3.4 Bununla bərabər, SAP və Lisenziar Müqavilə üzrə Proqram Təminatına edilən Modifikasiya və ya Əlavələr nəticəsində yaranan Çatışmazlıqlara görə və Proqram Təminatına edilən Modifikasiya və ya Əlavələr nəticəsində yaranan Çatışmazlıqlarla əlaqədar zəmanət və ya digər öhdəliklərə əsasən hüquqların müdafiəsinə görə məsuliyyət daşımır. Texniki xidmətlər Müqavilə üzrə Proqram Təminatına edilən Modifikasiya və ya Əlavələrə görə pisləşdikdə, SAP və Lisenziar müqavilə üzrə razılaşdırılmış belə Texniki xidmətləri göstərmək məsuliyyəti daşımır. SAP-a mümkün dəstək məsələlərinin səbəbinin müəyyənləşdirilməsində kömək etmək üçün SAP Lisenziata belə Modifikasiya və ya Əlavələri <a href="http://support.sap.com/sscr">http://support.sap.com/sscr</a> veb sahifəsində SAP-ın qeydiyyat prosedurundan keçirməyi tövsiyə edir.</p> <p>6.3.5 Bu Modifikasiyalar və Əlavələr müqavilə əsaslı Proqram Təminatı ilə birlikdə və yalnız Müqavilə ilə verilən Proqram</p>



<p>accordance with the license to use the contractual Software granted in the Agreement. SAP retains the right to develop its own Modifications or Add-ons to the Software but SAP is not entitled to copy Licensee's software code. Modifications or Add-Ons must not (and subject to other limitations set forth herein): enable the bypassing or circumventing of any of the restrictions set forth in the Agreement and/or provide Licensee with access to the Software in excess of Licensee's use rights duly obtained nor render or provide any information concerning the Software.</p> <p>6.3.6 Licensee covenants not to assert against SAP or any member of SAP Group any rights in any (i) Modifications or Add-Ons, or (ii) other functionality of the Software accessed by such Modifications or Add-Ons.</p>	<p>Təminatının istifadəsinə dair lisenziyaya müvafiq olaraq istifadə olunmalıdır. SAP Proqram Təminatına dair öz Modifikasiyalarının və Əlavələrinin inkişaf etdirilməsinə dair hüququ özündə saxlayır, lakin SAP Lisenziatın proqram təminatı kodundan istifadə etmə hüququ yoxdur. Modifikasiyalar və ya Əlavələr: Müqavilədə qeyd olunan hər hansı məhdudiyyətlərdən kənara çıxmamalı və/və ya Lisenziatın istifadə hüquqlarından artıq Lisenziata Proqram Təminatına çıxışı təmin etməməli və ya Proqram Təminatı ilə əlaqədar hər hansı lazımı qaydada əldə olunan məlumatı göstərməməli və verməməlidir (və burada qeyd edilən digər məhdudiyyətlər də daxil olmaqla).</p> <p>6.3.6 Lisenziat SAP yaxud hər hansı SAP Qrup üzvünə qarşı (i) Modifikasiyalar yaxud Əlavələr və ya (ii) belə Modifikasiyalar və ya Əlavələrlə verilən Proqram Təminatının digər funksionallığına dair hər hansı iddialar irəli sürməməli.</p>
<p><b>7. PERFORMANCE WARRANTY.</b></p>	<p><b>7. İCRA ZƏMANƏTİ.</b></p>
<p>7.1 <u>Warranty.</u> SAP warrants that the Software will substantially conform to the specifications contained in the Documentation for six months following delivery of the Software.</p> <p>The warranty does not apply: (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the nonconformance is caused by a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through SAP support or under warranty), Licensee, another third party, third-party software, third party database or any other software not distributed by SAP; or (iii) to any Licensee unlicensed activities.</p> <p>SAP does not warrant that the Software will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance, or that the applications contained in the Software are designed to meet all of Licensee's business requirements.</p> <p>Provided Licensee notifies Licensor in writing with a specific description of the Software's nonconformance within the warranty period and SAP validates the existence of such nonconformance, Licensor will, at its option: a) repair or replace the nonconforming Software, or b) refund the license fees paid by Licensee to Partner for the applicable nonconforming Software to Licensee in exchange for a return of such nonconforming Software. This is Licensee's sole and exclusive remedy under this warranty. Licensee's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyze the alleged nonconformance. Licensee must provide commercially reasonable assistance to SAP in analyzing and remediating any nonconformance of the Software.</p>	<p>7.1 <u>Zəmanət.</u> SAP zəmanət verir ki, Proqram Təminatı çatdırılmadan sonra altı ay ərzində Sənədlərdə olan spesifikasiyalara əsaslı şəkildə cavab verir. Zəmanət aşağıdakı hallarda tətbiq olunmur:</p> <p>(i) Proqram Təminatı Sənədlərə uyğun istifadə olunmursa; və ya</p> <p>(ii) uyğunsuzluğa səbəb Modifikasiya və ya Əlavə (SAP Group-un şirkəti tərəfindən SAP Dəstəyi və ya zəmanət üzrə edilmiş Modifikasiya və ya Əlavə istisna olmaqla), Lisenziat, digər üçüncü tərəf, üçüncü tərəfin proqram təminatı, üçüncü tərəfin verilənlər bazası və ya SAP tərəfindən paylanmamış hər hansı digər proqram təminatı olmuşdursa; və ya (iii) Lisenziatın hər hansı lisenziyalaşdırılmamış fəaliyyəti.</p> <p>SAP Proqram Təminatının fasiləsiz işləməsinə və ya belə işə maddi şəkildə təsir göstərməyən kiçik nöqsanlarsız və ya səhvlərsiz olduğuna və ya Proqram Təminatında olan proqramların Lisenziatın bütün biznes tələblərinə cavab vermək üçün tərtib olunmasına zəmanət vermir.</p> <p>Lisenziat zəmanət müddəti ərzində Proqram Təminatının uyğunsuzluğunun dəqiq təsviri ilə Lisenziarı yazılı şəkildə xəbərdar etdiyi və SAP belə uyğunsuzluğun mövcudluğunu təsdiq etdiyi halda Lisenziar öz seçimə görə: a) uyğun olmayan Proqram Təminatını təmir edəcək və ya onu əvəz edəcək, və ya b) bu cür uyğun olmayan Proqram Təminatı qaytarılmaqla tətbiqə yararlı uyğun olmayan Proqram Təminatına görə ödənilmiş lisenziya haqlarını qaytaracaq. Bu, hazırkı zəmanət üzrə hüququnu qorumaq üçün Lisenziatın yeganə və müstəsna vasitəsidir. Lisenziatın hər hansı uyğunsuzluq barədə yazılı bildirişinə iddia olunan uyğunsuzluğun təhlili üçün SAP haqqında kifayət qədər məlumatlar daxil olmalıdır. Lisenziat Proqram Təminatının hər hansı uyğunsuzluğunun təhlili və ya aradan qaldırılmasında SAP kommersiya baxımından ağılabatan yardım göstərməlidir.</p>
<p>7.2 <u>Express Disclaimer.</u> SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS, WARRANTIES, CONDITIONS OR GURANTEES WITH RESPECT TO THE SOFTWARE EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT THOSE STIPULATED IN SECTION 7.1 AND TO THE</p>	<p>7.2 <u>Aydın şəkildə imtina etmə.</u> SAP VƏ ONUN LİSENZİARLARI QANUNLA NƏZƏRDƏ TUTULAN HƏR HANSI ZƏMANƏTİN QANUNİ ŞƏKİLDƏ İMTİNA OLUNA BİLMƏMƏSİ 7.1-ci BÖLMƏDƏ QEYD OLUNLAR İSTİSNA OLMAQLA HEÇ KOMMERSİYA DƏYƏRLƏRİNİN HƏR HANSI NƏZƏRDƏ TUTULAN ZƏMANƏTLƏRİNİ, KEYFİYYƏT VƏ XÜSUSİ MƏQSƏD ÜÇÜN UYGUNLUQLA</p>

EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.	ƏLAQƏDAR BÜTÜN DİGƏR , ZƏMANƏTLƏR, VƏ YA SİĞORTALARDAN İMTİNA EDİR.
8. THIRD PARTY CLAIMS.	8. ÜÇÜNCÜ TƏRƏF İDDIALARI.
<p>8.1 <b>Infringement and Defense of Licensee.</b> Licensor will, at its sole discretion, either defend Licensee against or settle any claim brought against Licensee in the Territory if such claim (i) is brought by any owner of the Intellectual Property Right specified below giving rise to the claim and (ii) alleges that Licensee's Use of the Software, in accordance with the terms and conditions of this Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of such owner's patent claim(s), copyright, trademark or trade secret right. Licensor will pay damages finally awarded against Licensee (or the amount of any settlement Licensor enters into) with respect to such claims. This obligation of Licensor does not apply if the alleged infringement or misappropriation results from (i) Use of the Software in conjunction with any software or service other than the Software; (ii) Use of the Software in conjunction with an apparatus other than a Designated Unit; (iii) failure to promptly use an update provided by a member of the SAP Group if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update; or (iv) any Use not permitted by this Agreement. This obligation of Licensor will also not apply if Licensee fails to timely notify Licensor in writing of any such claim; however Licensee's failure to provide or delay in providing such notice shall not relieve Licensor of its obligations under this Section except to the extent Licensor is prejudiced by Licensee's failure to provide or delay in providing such notice. Licensor is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement does not include a financial obligation on or admission of liability by Licensee.</p> <p>In the event Licensee declines Licensor's proffered defense, or otherwise fails to give full control of the defense to Licensor's designated counsel, then Licensee waives Licensor's obligations under this Section 8.1. Licensee must reasonably cooperate in the defense of such claim and provide Licensor with all relevant information and reasonable support. Licensee may appear in any proceedings concerning such claim or legal dispute, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to Licensor. Licensor expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the Software is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights.</p> <p>Licensor may settle or mitigate damages from any claim or potential claim by substituting alternative substantially equivalent non-infringing programs and supporting documentation for the Software. Licensee must not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Software that is prejudicial to Licensor's rights.</p>	<p>8.1 <b>Lisenziatın hüquqlarının pozulması və müdafiəsi.</b> (i) İddiyanın qaldırılmasına səbəb olan və aşağıda müəyyənləşdirilən Əqli mülkiyyət hüquqlarının istənilən sahibi tərəfindən iddia qaldırıldıqda və (ii) iddia Müqavilənin qaydalarına və şərtlərinə uyğun olaraq Lisenziatın Proqram təminatından istifadəsini təsdiq edərsə və patent iddiasının (iddialarının), belə sahibin müəlliflik hüququnun, əmtəə nişanı və ya ticarət sirləri ilə bağlı hüquqlarının bilavasitə pozulmasını və ya qeyri-qanuni mənimsənilməyə səbəb olduğunu bəyan edərsə, bu zaman Lisenziar öz hesabına Ərazidə Lisenziata qarşı qaldırdığı iddialara qarşı ya Lisenziatı müdafiə edəcək, ya da iddianı təmin edəcək. Lisenziar belə iddialarla bağlı Lisenziata təsdiq edilmiş zərərləri (və ya Lisenziarın daxil olduğu hər hansı sazişin məbləği) ödəyəcək. Güman olunan hüquq pozulması və ya qeyri-qanuni mənimsənilmə (i) Proqram Təminatının hər hansı digər proqram təminatı və ya Proqram Təminatından başqa xidmət ilə birgə istifadəsindən; (ii) Proqram Təminatının Müəyyən edilmiş vahiddən fərqli bir cihazla istifadəsindən; (iii) bu cür hüquq pozulması və ya qeyri-qanuni mənimsənilmənin qarşısı yenilənmənin istifadəsi ilə əlində bilərdisə, SAP Group-un üzvü tərəfindən təmin olunan yenilənmənin dərhal istifadə olunmamasından; və ya (iv) hazırkı Müqavilə ilə icazə verilməyən hər hansı istifadədən irəli gələrsə, SAP-ın bu öhdəliyi tətbiq olunmayacaq. Həmçinin əgər Lisenziat hər hansı belə iddia barəsində yazılı şəkildə Lisenziarı vaxtında xəbərdar etməzsə, Lisenziarın bu öhdəliyi tətbiq olunmayacaq; Lisenziatın belə bildirişi verməməsi və ya gecikdirməsi Lisenziarı hazırkı Bölmə üzrə məsuliyyətdən azad etməyəcək, o şərtlə ki, Lisenziar Lisenziatın belə bildirişi verməməsi və ya gecikdirməsinə görə zərər çəkmiş olmasın. Belə hesablaşmaya maliyyə öhdəliyi və ya Lisenziat tərəfindən öhdəliyin qəbul edilməsi daxil olmadığı müddətdə Lisenziar hər hansı belə iddiyanın müdafiəsinə və ya təmin olunmasına tam şəkildə nəzarət etməyə icazə verilir.</p> <p>Lisenziat Lisenziarın təklif edilmiş müdafiəsindən imtina etdiyi halda və ya digər halda müdafiəyə tam nəzarəti Lisenziarın təyin olunmuş müşavirinə verməzsə, bu zaman Lisenziat Bölmə 8.1. üzrə Lisenziarın öhdəliklərindən imtina edir. Lisenziat belə iddiaya qarşı müdafiədə səmərəli şəkildə əməkdaşlıq etməli və Lisenziar bütün müvafiq məlumatları verməli və müvafiq dəstəyi göstərməlidir. Lisenziat öz hesabına Lisenziarın müvafiq şəkildə qəbul edə biləcəyi müşavir vasitəsilə belə iddia və ya hüquqi mübahisə ilə bağlı istənilən məhkəmə prosesində çıxış edə bilər. Proqram Təminatının hüquqları pozduğu və ya qeyri-qanuni mənimsənilməsi artıq güman edilmirsə və ya üçüncü tərəfin hüquqlarını pozması və ya qeyri-qanuni mənimsənilmədiyi dəqiqləşdirilsə, Lisenziar irəli sürülmüş iddialar üzrə müdafiəni kəsmək hüququnu özündə saxlayır.</p> <p>Lisenziar hər hansı iddiadan və ya potensial iddiadan yaranan zərəri alternativ, mahiyyətə eyni olan hüquqları pozmayan proqramlarla və Proqram Təminatı üçün təsdiqləyici sənədlərlə əvəz etməklə qarşılıya və ya azalda</p>

	bilər.Lisenziat Lisenziarın hüquqlarına zərər vuran Proqram Təminatının hər hansı pozulmasını və ya qeyri-qanuni mənimsənilməsini və ya güman olunan pozulma və ya qeyri-qanuni mənimsənilməyə cavab olaraq heç bir tədbir görməyəcək.
8.2 The liability limitations contained in Section 9 below apply to all claims made under this Section 8. Any limitations to the liability and obligations of Licensor according to this Section 8 will also apply for the benefit of any member of the SAP Group and their respective licensors.	8.2 Aşağıdakı Bölmə 9-da məsuliyyətlə bağlı məhdudiyyətlər hazırkı Bölmə 8-də nəzərdə tutulan bütün iddialara tətbiq olunur. Hazırkı Bölmə 8-ə əsasən Lisenziarın məsuliyyət və öhdəlikləri ilə bağlı bütün məhdudiyyətlər SAP Group-un istənilən üzvü və onların müvafiq lisenziarlarının xeyrinə tətbiq olunacaq.
8.3 THE PROVISIONS OF THIS SECTION 8 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE, AND ENTIRE LIABILITY AND OBLIGATION OF SAP AND ITS LICENSORS TO LICENSEE, AND IS LICENSEE'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.	8.3 HAZIRKI BÖLMƏ 8-İN MÜDDƏALARI LİSENZIAT QARŞISINDA SAP VƏ ONUN LİSENZIARLARININ YEGANƏ, MÜSTƏSNA VƏ TAM HƏCMDƏ SƏLAHİYYƏTİ VƏ ÖHDƏLİYİDİR VƏ LİSENZIATIN ÜÇÜNCÜ TƏRƏFİN ƏQLİ MÜLKİYYƏT HÜQUQLARININ POZULMASI VƏ YA QEYRİ-QANUNİ MƏNİMSƏNİLMƏSİ İLƏ BAĞLI HÜQUQLARININ MÜDAFİƏSİNİN YEGANƏ VASİTƏSİDİR
<b>9. LIMITATIONS OF LIABILITY.</b>	<b>9. MƏSULİYYƏTİN MƏHDUDİYYƏTLƏRİ.</b>
9.1 <u>Not Responsible.</u> SAP and its licensors will not be responsible under this Agreement (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the defect or liability is caused by Licensee or Partner, a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through SAP support or under warranty), or third-party software; or (iii) if the Software is used in conjunction with any third party software for which the Licensee lacks sufficient rights from the third party vendor for such use; or (iv) for any Licensee activities not permitted under this Agreement. SAP AND ITS LICENSORS WILL NOT BE LIABLE FOR ANY CLAIMS OR DAMAGES ARISING FROM INHERENTLY DANGEROUS USE OF THE SOFTWARE AND/OR THIRD PARTY SOFTWARE LICENSED HEREUNDER. AS THE SOFTWARE IS NOT SPECIFICALLY DEVELOPED OR LICENSED HEREUNDER FOR USE IN ANY DIRECT OR ACTIVE OPERATIONS OF ANY EQUIPMENT IN ANY NUCLEAR, AVIATION, MASS TRANSIT, OR MEDICAL APPLICATIONS. THE PARTIES HERETO AGREE THAT USE OF THE SOFTWARE FOR FINANCIAL APPLICATION PURPOSES OR SUCH OTHER ADMINISTRATIVE PURPOSES SHALL NOT BE DEEMED INHERENTLY DANGEROUS APPLICATIONS IF SUCH USE DOES NOT AFFECT THE OPERATIONS OR MAINTENANCE OF SUCH EQUIPMENT.	9.1 <u>Məsuliyyət daşımır.</u> Hazırkı Müqavilə üzrə SAP və onun lisenziarları (i) Proqram Təminatı Sənədlərə uyğun olaraq istifadə olunmadığı halda; və ya (ii) nöqsana və ya məsuliyyətə Lisenziat və ya Ortaq, Modifikasiya və ya Əlavə (SAP Dəstəyi və ya zəmanət üzrə SAP Group-un şirkəti tərəfindən təchiz olunmuş Modifikasiya və ya Əlavə istisna olmaqla) və ya üçüncü tərəfin proqram təminatı səbəb olmuşdursa; və ya (iii) Proqram Təminatı Lisenziatın istifadə üçün üçüncü tərəfin satıcısından kifayət qədər hüquqlar əldə etmədiyi üçüncü tərəfin proqram təminatı ilə birgə istifadə olunmuşdursa; və ya (iv) hazırkı Müqavilə üzrə Lisenziatın icazəsi olmayan fəaliyyətlərinə görə məsuliyyət daşımır. SAP VƏ ONUN LİSENZIARLARI PROQRAM TƏMİNATININ VƏ/VƏ YA ÜÇÜNCÜ TƏRƏFİN HAZIRKI MÜQAVİLƏ ÜZRƏ LİSENZİYALAŞDIRILMIŞ PROQRAM TƏMİNATININ MAHİYYƏTCƏ TƏHLÜKƏLİ İSTİFADƏSİNDƏN İRƏLİ GƏLƏN HƏR HANSI İDDİA VƏ YA ZƏRƏRƏ GÖRƏ MƏSULİYYƏT DAŞIMAYACAQ.  BUNUNLA PROQRAM TƏMİNATI XÜSUSİLƏ HƏR HANSI NÜVƏ, AVIASIYA, KÜTLƏVİ TRANZİT, VƏ YA TİBBİ TƏTBİQETMƏLƏRDƏ İSTƏNİLƏN AVADANLIĞIN HƏR HANSI BİRBAŞA VƏ YA AKTİV ƏMƏLİYYATLARINDA İSTİFADƏ ÜÇÜN TƏKMİLLƏŞDİRİLMİR VƏ YA LİSENZİYALAŞDIRILMIR. TƏRƏFLƏR RAZILAŞIRLAR Kİ, MALİYYƏ TƏTBİQETMƏ MƏQSƏDLƏRİ VƏ YA BELƏ DİGƏR İNZİBATİ MƏQSƏDLƏR ÜÇÜN PROQRAM TƏMİNATINDAN İSTİFADƏ ƏGƏR ƏMƏLİYYATLARA VƏ YA BELƏ AVADANLIQLARIN SAXLANILMASINA TƏSİR ETMƏYƏCƏKSƏ, BU HALDA MAHİYYƏT ETİBARİLƏ TƏHLÜKƏLİ TƏTBİQETMƏLƏR HESAB OLUNMAYACAQDIR.
9.2 <u>Exclusion of Damages; Limitation of Liability.</u> ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR (I) DAMAGES RESULTING FROM (a) UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION, AND (b) DEATH OR PERSONAL INJURY ARISING FROM EITHER PARTY'S GROSS NEGLIGENCE OR ARISING FROM EITHER PARTY'S WILLFUL MISCONDUCT OR (II)	9.2 <u>Zərərlərin çıxarılması; Məsuliyyətin məhdudlaşdırılması.</u> BURADA YAZILANLARLA ZİDDİYYƏT TƏŞKİL EDƏN HƏR BİR ŞEY; AŞAĞIDAKILAR İSTİSNA OLMAQLA (I) AŞAĞIDAKILAR NƏTİCƏSİNDƏ ƏMƏLƏ GƏLƏN ZƏRƏR (a) İCAZƏSİZ İSTİFADƏ VƏ YA MƏXFİ MƏLUMATIN AÇIQLANMASI; (b) HƏR İKİ TƏRƏFİN KOBUD SƏHLƏNKARLIĞI VƏ YA HƏR İKİ TƏRƏFİN QƏSDƏN QAYDALARI POZMASI NƏTİCƏSİNDƏ ÖLÜM VƏ YA

<p>SAP'S AND LICENSOR'S RIGHT TO COLLECT UNPAID FEES,</p> <p>UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM WILL SAP, ITS LICENSORS OR LICENSEE BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF THE LICENSE FEES PAID BY LICENSEE TO LICENSOR HOWEVER, IN ANY CASE THE TOTAL AMOUNT PAYABLE AS COMPENSATION OF ALL THE DAMAGES FROM THIS AGREEMENT INCURRED BY EITHER PARTY, SHALL NOT EXCEED ONE MILLION (1000000) EURO, OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ATTORNEYS' FEES, COURT COSTS, INTEREST OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.</p>	<p>SAĞLAMLIĞA ZƏRƏR; VƏ YA (II) SAP-IN VƏ YA LİSENZİARIN ÖDƏNİLMƏMİŞ HAQQLARI YIGMAQ HÜQUQU,</p> <p>HEÇ BİR HALDA VƏ HƏR HANSI İDDİANIN MAHIYYƏTİNDƏN ASILI OLMAYARAQ SAP, ONUN LİSENZİARLARI VƏ YA LİSENZIAT BİR BİRİNƏ QARŞI VƏ YA HƏR HANSI DİGƏR FİZİKİ VƏ YA HÜQUQİ ŞƏXSİN QARŞISINDA LİSENZIAT TƏRƏFİNDƏN LİSENZIARA ÖDƏNİLMİŞ LİSENZIYA HAQQININ ARTIQ MƏBLƏĞİNƏ GÖRƏ MƏSULİYYƏT DAŞIMIR. LAKİN, İSTƏNİLƏN HALDA HƏR HANSI TƏRƏFİN BU MÜQAVİLƏDƏN İRƏLƏ GƏLƏN VURDUĞU ZƏRƏRƏ GÖRƏ KOMPENSASIYA KİMİ ÖDƏNİLMƏLİ OLAN TAM MƏBLƏĞ BİR MİLYON (1.000.000) AVRO MƏBLƏĞİNDƏN ARTIQ OLMAMALIDIR.</p> <p>VƏ XÜSUSİ, TƏSADÜFİ, İKİNCİ DƏRƏCƏLİ VƏ YA DOLAYI ZƏRƏRƏ, İŞ ETİBARININ VƏ YA GƏLİRLƏRİN İTİRİLMƏSİNƏ, İŞİN DAYANMASINA, MƏLUMATLARIN İTİRİLMƏSİNƏ, KOMPÜTERLƏRİN İŞLƏMƏMƏSİ VƏ YA NASAZLIĞI, VƏKİL HAQLARI, MƏHKƏMƏ XƏRCLƏRİ, FAİZLƏR VƏ YA CƏRİMƏ VƏ YA CƏZA SANKSİYALARINA GÖRƏ MƏSULİYYƏT DAŞIMIR.</p>
<p><u>9.3 Exclusions and Limitations for Third Party Software.</u> SUBJECT TO THE EXCLUSION OF DAMAGES STATED IN SECTION 9.2 AND WITH RESPECT TO THIRD PARTY SOFTWARE, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM SHALL SAP OR ITS LICENSORS' BE LIABLE FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE THIRD PARTY SOFTWARE, HOWEVER, THE TOTAL AMOUNT PAYABLE IN SUCH CASE SHALL NOT EXCEED ONE MILLION (1000000) EURO.</p>	<p><u>9.3 Üçüncü tərəfin Program təminatı ilə bağlı istisna və məhdudluqlar.</u> BÖLMƏ 9.2-DƏ GÖSTƏRİLMİŞ ZƏRƏRLƏRLƏ BAĞLI İSTİSNAYA UYGUN OLARAQ VƏ ÜÇÜNCÜ TƏRƏFİN PROQRAM TƏMİNATI İLƏ ƏLAQƏDAR HEÇ BİR HALDA VƏ HƏR HANSI İDDİANIN MAHIYYƏTİNDƏN ASILI OLMAYARAQ SAP VƏ YA ONUN LİSENZİARLARI ÜÇÜNCÜ TƏRƏF QARŞISINDA PROQRAM TƏMİNATI ÜÇÜN ÖDƏNİLMİŞ LİSENZIYA HAQQININ ARTIQ MƏBLƏĞİNƏ GÖRƏ MƏSULİYYƏT DAŞIMIR. LAKİN, BU HALDA ÖDƏNİLMƏLİ OLAN TAM MƏBLƏĞ BİR MİLYON (1.000.000) AVRO MƏBLƏĞİ KEÇMƏMƏLİDİR.</p>
<p>9.4 The provisions of this Agreement allocate the risks between Licensor and Licensee. The license fees paid by Licensee reflect this allocation of risk and the limitations of liability herein. It is expressly understood and agreed that each and every provision of this Agreement which provides for a limitation of liability, disclaimer of warranties or exclusion of damages, is intended by the Parties to be severable and independent of any other provision and to be enforced as such.</p>	<p>9.4 Hazırkı Müqavilənin müddəaları riskləri Lisensiarla Lisensiat arasında paylaşdırır. Lisensiat tərəfindən ödənilmiş lisensiya haqları bu risk paylanması və hazırkı Müqavilə üzrə məsuliyyətin məhdudlaşdırılmasını əks etdirir. Hazırkı Müqavilə üzrə razılaşdırılmışdır ki, bu Müqavilənin məsuliyyətin məhdudlaşdırılması, zamanətlərdən imtina və ya zərərlərin istisna olması ilə bağlı istənilən müddəası Tərəflərə görə digər müddəalardan ayrı və müstəqildir.</p>
<p><u>10. CONFIDENTIALITY.</u></p>	<p><u>10. MƏXFİLİK</u></p>
<p>10.1. <u>Use of Confidential Information.</u> Confidential Information must not be used or reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information of the Disclosing Party shall remain the property of the Disclosing Party and shall contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original. With respect to the Confidential Information of the Disclosing Party, the party receiving the Confidential Information ("<b>Receiving Party</b>"): (a) shall take all Reasonable Steps (defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; and (b) shall not disclose any Confidential Information of the other to any person other than its bona fide individuals whose access is necessary to enable it to exercise its rights and/or perform its obligations</p>	<p>10.1. <u>Məxfi məlumatın istifadəsi.</u> Məxfi məlumat hazırkı Müqavilənin məqsədini həyata keçirmək üçün tələb olunan formada istisna olmaqla heç bir formada istifadə olunmamalı, nə də çoxaldılmamalıdır. Açıqlayan Tərəfin Məxfi məlumatının hər hansı çoxaldılması Açıqlayan tərəfin mülkiyyəti olaraq qalacaq və orijinalda olan hər hansı və bütün məxfi və ya mülkiyyət xəbərdarlıqlarını və nişanlamalarını ehtiva edəcək. Açıqlayan Tərəfin Məxfi məlumatı ilə bağlı, Məxfi məlumatı qəbul edən tərəf ("<b>Qəbul edən Tərəf</b>"): (a) bütün Məxfi məlumatı tam məxfi saxlamaq üçün bütün Ağılabatan Addımları (aşağıda müəyyən edilib) atacaq; və (b) digərinin hər hansı Məxfi məlumatını hazırkı üzrə ona öz öhdəliklərini yerinə yetirmək və/və ya hüquqlarını həyata keçirmək məqsədilə imkan yaratmaq üçün girişi lazım olan və burada göstərilmiş məxfilik</p>

<p>hereunder, and who are under obligations of confidentiality substantially similar to those set forth herein. As used herein "<u>Reasonable Steps</u>" means those steps the Receiving Party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care. Confidential Information of either Party disclosed prior to execution of this Agreement shall be subject to the protections afforded hereunder.</p>	<p>öhdəliklərinin mahiyyətə görə eynisinə malik olan öz şəxsləri istisna olmaqla heç kimə açıqlamayacaq. Verilmiş kontekstdə "<u>Ağlabatan addımlar</u>" qəbul edən tərəfin öz şəxsi oxşar mülkiyyət və məxfi məlumatını qorumaq üçün gördüyü ağlabatan ehtiyat standartlarından çox olmayacaq tədbirlər deməkdir. Hər bir tərəfin hazırkı Müqavilədən öncə açıqlanmış Məxfi məlumatı hazırkı üzrə təmin olunacaq müdafiənin təsiri altına düşür.</p>
<p>10.2 <u>Exceptions</u>. The above restrictions on the use or disclosure of the Confidential Information shall not apply to any Confidential Information that: (a) is independently developed by the Receiving Party without reference to the Disclosing Party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by the Receiving Party; (c) at the time of disclosure, was known to the Receiving Party free of restriction; or (d) the Disclosing Party agrees in writing is free of such restrictions.</p>	<p>10.2 <u>İstisnalar</u>. Məxfi məlumatın istifadəsi və açıqlanması üzrə yuxarıda verilmiş məhdudiyyətlər hər hansı: (a) Açıqlayan Tərəfin Məxfi məlumatına istinad etmədən Qəbul edən tərəf tərəfindən müstəqil şəkildə işlənilib hazırlanmış və ya bu cür Məxfi məlumatı təmin etmək hüququna malik üçüncü tərəfdən qanuni şəkildə məhdudiyyətsiz qəbul edilmiş; (b) Qəbul edən Tərəf tərəfindən hazırkı Müqaviləni pozmayaraq ictimaiyyət üçün kütləviləşmiş; (c) açıqlama vaxtında Qəbul edən tərəfə məhdudiyyətsiz məlum olan; və ya (d) Açıqlayan Tərəfin yazılı şəkildə bu cür məhdudiyyətlərdən azad olmağına razılığı verdiyi Məxfi məlumata aid edilməyəcək.</p>
<p>10.3 <u>Confidential Terms and Conditions; Publicity</u>. Licensee shall not disclose the terms and conditions of this Agreement to any third party. Neither Party shall use the name of the other Party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other, except that Licensee agrees that any member of the SAP Group may use Licensee's name in customer listings or, at times mutually agreeable to the Parties, as part of SAP Group's marketing efforts (including without limitation reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Licensee's business. Licensee agrees that Licensor may share information on Licensee with any other member of the SAP Group for marketing and other business purposes and that Licensee has secured permission from its employees to allow Licensor to share business contact information with any other member of the SAP Group.</p>	<p>10.3 <u>Məxfi qaydalar və şərtlər; Aşkarlıq</u> . Lisenziat hazırkı Müqavilənin qaydalarını və şərtlərini və ya burada olan qiymətləri hər hansı üçüncü tərəfə açıqlamayacaq. Bununla belə Lisenziatın onun adını SAP Qrupunun hər hansı şirkətin müştəri siyahılarında və ya Tərəflər arasında qarşılıqlı şəkildə razılaşdırılmış vaxtlarda SAP Qrupunun marketing tədbirlərinin bir hissəsi olaraq (heç bir məhdudiyyət olmadan zənglər və xəbərləri, müsbət mətbuat rəyləri, sahə ziyarətləri, SAPPHIRE iştirakı daxil olmaqla) istifadə etməsinə razılıq verdiyi hallar istisna olmaqla, heç bir Tərəf digərinin öncədən verilmiş yazılı razılığı olmadan digər Tərəfin adını reklamda, elanda və ya digər oxşar fəaliyyətdə istifadə etməyəcək. İstinad əməliyyatlarının Lisenziatın işinə əsassız şəkildə müdaxilə etməyinin qarşısını almaq üçün SAP ağlabatan tədbirlər görəcək. Lisenziat razılaşır ki, Lisenziat Lisenziat haqqında məlumatı marketing və digər iş məqsədləri ilə SAP Qrupunun hər hansı digər şirkəti ilə paylaşa bilər və Lisenziat SAP Qrupunun hər hansı digər şirkəti ilə biznes əlaqə məlumatını paylaşması üçün imkan vermək məqsədilə öz işçilərindən icazəni təmin edib.</p>
<p>11.<u>ASSIGNMENT</u>. Licensee may not, without Licensor's or SAP's prior written consent, assign, novate, delegate, pledge, subcontract or otherwise transfer this Agreement, or any of its rights or obligations under this Agreement, or the SAP Materials or SAP Confidential Information, to any party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation(except to the extent that mandatory required by law). Licensor may assign, novate, delegate, pledge, subcontract or otherwise transfer this Agreement or any of its rights or obligations thereunder (in whole or in part) to any member of the SAP Group, including where Licensor ceases being SAP authorized reseller or on other grounds. Licensee hereby expressly acknowledges that no separate confirmation or consent is needed for such actions of Licensor. Licensor and any other member of the SAP Group may use third parties as sub-contractors for fulfilling any of its rights or obligations under this Agreement. Licensor will continue to be liable for such obligations.</p>	<p>11. <u>HÜQUQLARIN ÖTÜRÜLMƏSİ</u>. Lisenziat Lisenziarın və ya SAP-ın öncədən yazılı razılığı olmadan hazırkı Müqaviləni, və ya hazırkı Müqavilə üzrə onun hüquqlarının və ya öhdəliklərinin hər hansını, və ya SAP Materiallarını, və ya SAP Məxfi məlumatını hər hansı tərəfə könüllü və ya qanunla, aktivlərin satışı, birləşmə və ya konsolidasiya (qanunla məcburi şəkildə tələb olunduğu haldan başqa) yolu ilə girov qoya, hüquqlarını, səlahiyyətlərini, öhdəliklərini ötürə, başqasına tapşırı və ya başqa yolla ötürə bilməz. Lisenziat hazırkı Müqaviləni, və ya hazırkı Müqavilə üzrə onun hüquqlarının və ya öhdəliklərinin hər hansını (bütövlükdə və ya hissə-hissə) Lisenziatın artıq SAP-ın səlahiyyətli dileri olmadığı hallar daxil olmaqla və ya digər əsaslarla SAP Qrupunun hər hansı şirkətinə girov qoya, hüquqlarını, səlahiyyətlərini, öhdəliklərini ötürə, başqasına tapşırı və ya başqa yolla ötürə bilər. Bununla Lisenziat aydın şəkildə qəbul edir ki, Lisenziatın bu cür hərəkətlərinə heç bir ayrıca təsdiq və ya razılıq lazım deyil. Lisenziat və SAP Qrupunun hər hansı digər şirkəti hazırkı Müqavilə üzrə öz hüquqlarının və ya öhdəliklərinin hər hansını icra etmək</p>



<p>In case this Agreement between Licensor and SAP is terminated due to any reason, including termination of Licensor's activity which is accompanied with an appropriate record in the State registry of legal entities, Licensee hereby agrees that this Agreement between Licensor and Licensee (the End User) is transferred to SAP on the date of such termination. From the said date Licensee shall be entitled to Use the Software only in accordance with General terms and conditions for OnPremise Software for Azerbaijan and Software use rights for OnPremise Software for Azerbaijan (in the part of Software use rights for OnPremise Software for Azerbaijan which is applicable to the Software) current at the said date and located at the following publicly available website: <a href="http://www.sap.com/company/legal/index.epx">www.sap.com/company/legal/index.epx</a>. However, Licensee shall not pay license fee to SAP for further Use of the Software provided Licensee has paid such license fee to the Licensor in full.</p>	<p>üçün subpodratçı kimi üçüncü tərəflərdən istifadə edə bilər. Lisenziat bu cür öhdəliklərə görə məsuliyyət daşımağa davam edəcək.</p> <p>Hüquqi şəxslərin dövlət reyestrində müvafiq qeyd ilə müşayiət olunan Lisenziarın fəaliyyətinin ləğvi də daxil olmaqla Lisenziar və SAP arasında bağlanmış hazırkı müqavilə hər hansı səbəbə görə ləğv olunarsa, Lisenziar razılığa gəlir ki, Lisenziar və Lisenziat (Son İstifadəçi) arasındakı hazırkı müqavilə belə ləğv olunma tarixində SAP-a ötürülür. Qeyd olunan tarixdən Lisenziat Program Təminatını yalnız həmin vaxtda <a href="http://www.sap.com/company/legal/index.epx">www.sap.com/company/legal/index.epx</a> veb sahifəsində mövcud olan Azərbaycan üçün OnPremise Program Təminatı üzrə Ümumi qayda və şərtlərə və Azərbaycan üçün OnPremise Program Təminatı üzrə (Program Təminatına aid olunan Azərbaycan üçün OnPremise Program Təminatı üzrə Program Təminatı istifadə hüquqları hissəsində) istifadə hüquqlarına müvafiq olaraq istifadə edə bilər. Lakin, Lisenziat belə lisenziya haqqını tam ödədiyindən Lisenziat təmin olunmuş Program Təminatının sonrakı İstifadəsi üçün lisenziya haqqı ödəməyəcəkdir.</p>
<p><b>12 GENERAL PROVISIONS.</b></p>	<p><b>12. ÜMUMİ MÜDDƏALAR.</b></p>
<p>12.1 <u>Retention of data.</u> With regard to business transactions covered by this Agreement, End User must retain any records for a period of ten years starting on 1th of January of the year following the year during which the data were transmitted or otherwise transferred, or for the minimum period prescribed by applicable law, whichever is longer. In addition, Licensee must maintain current, complete and accurate reports on all of Confidential Information in its possession or in the possession of its representatives.</p>	<p>12.1 <u>Məlumatların saxlanması.</u> Hazırkı Müqavilənin hər hansı bir hissəsi ilə əhatə olunan biznes əməliyyatları ilə bağlı, Son istifadəçi məlumatların ötürüldüyü və ya hər hansı başqa yolla köçürüldüyü ildən sonrakı ilin 1 yanvar tarixindən başlayaraq hansının daha çox olmasından asılı olaraq, on il müddətində hər hansı qeydləri və ya müvafiq qanunla müəyyən edilmiş minimum müddət ərzində saxlamalıdır. Bundan əlavə, Lisenziar onun və ya onun nümayəndələrinin sahib olduğu bütün məxfi məlumat barədə cari, tam və dəqiq qeydlər saxlamalıdır.</p>
<p>12.2 <u>Severability.</u> It is the intent of the parties that in case any one or more of the provisions contained in this Agreement shall be held to be wholly or in part illegal, invalid or unenforceable in any respect, such illegality, invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement, and this Agreement shall be construed as if such invalid or unenforceable provision had never been contained herein. The illegal, invalid or unenforceable provision will be replaced by a valid and enforceable provision which approximates as closely as possible the intent of the invalid or unenforceable provision. This will also apply in the case of contractual gaps.</p>	<p>12.2 <u>Ayrılma.</u> Tərəflərin məqsədi odur ki, hazırkı Müqavilədə olan hər hansı bir və ya bir neçə müddəanın istənilən münasibətdə, bütövlükdə və ya hissə-hissə qeyri-qanuni, etibarsız və ya icrası qeyri-mümkün olduğu halda, bu cür qeyri-qanunilik, etibarsızlıq və ya icra mümkünsüzlüyü hazırkı Müqavilənin digər müddəalarına təsir etməyəcək, və bu Müqavilə elə şərh olunacaq ki, sanki bu cür etibarsız və ya icrası mümkün olmayan müddəa burada heç vaxt olmamışdır. Qeyri-qanuni, etibarsız və ya icrası mümkün olmayan müddəa onun məqsədinə mümkün olan qədər yaxın olan etibarlı və icrası mümkün olan müddəa ilə əvəz olunacaq. Bu, həmçinin müqavilə boşluqları hallarına da tətbiq ediləcək</p>
<p>12.3 <u>No Waiver.</u> If either Party should waive any breach of any provision of this Agreement, it shall not thereby be deemed to have waived any preceding or succeeding breach of the same or any other provision hereof.</p>	<p>12.3. <u>Hüquqların saxlanması.</u> Tərəflərdən hər hansı biri hazırkı Müqavilənin hər hansı müddəasının pozulmasından imtina etmiş olsa, beləliklə, bu hazırkının eyni və ya hər hansı digər müddəasının əvvəlki və ya sonrakı pozulmasından imtina hesab olunmayacaq.</p>
<p>12.4 <u>Counterparts.</u> This Agreement may be signed in one or more counterparts, each of which will be considered an original but all of which together form one and the same instrument and will be treated as if the signatures on the counterparts were on a single copy.</p>	<p>12.4 <u>Nüsxələr.</u> Hazırkı Müqavilə hər biri əsl sayılan, lakin hamısı birlikdə bir və eyni alet təşkil edən bir və ya bir neçə nüsxədə imzalana bilər və hesab olunacaq ki, nüsxələrdəki imzalar tək nüsxəyə atılmışdır.</p>

**12.5 Regulatory Matters.** The Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials as well as parts of any of these (e.g. new versions, releases, updates, upgrades, patches, fixed or correction of a software product) are subject to Export Laws of various countries, including, without limitation, the laws of the United States, the EU, Ireland and Germany. Licensee agrees that it will not submit the Software, SAP Delivered Support, Documentation or other SAP Materials or parts of any of these to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and that it will not export, re-export or import any Software, SAP Delivered Support, Documentation and/or SAP Materials to countries, persons or entities prohibited by any applicable Export Law. In that context, Licensee is responsible for complying with all applicable Export Laws. If Licensor or any member of the SAP Group wants to deliver and/or grant access to Software, SAP Delivered Support, Documentation other SAP Materials, or parts of any of these directly to a Licensee, Licensee will support Licensor and any member of the SAP Group in obtaining any required authorization, approval or other consent from the competent authorities by providing any necessary or useful declarations or other necessary or useful information, e.g. Licensee certificates, as may be requested by Licensor or any other member of the SAP Group.

Licensee acknowledges that the delivery of and/or granting of access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials as well as parts of any of these may be subject to the prior obtaining of export or import authorizations or both from the competent authorities and that this process may (i) considerably delay or prevent the delivery of and/or granting of access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials or part of any of these, (ii) impact SAP's ability or the ability of any other member of the SAP Group to provide SAP Delivered Support or other services and (iii) lead to Licensor or any member of the SAP Group having to limit, suspend or terminate Licensee's access to SAP Delivered Support services or other services.

Neither Licensor nor any member of the SAP Group assumes any responsibility or liability:

- a) for any delay caused in the delivery and/or granting of access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials or parts of any of these due to export or import authorizations or both having to be obtained from the competent authorities;
- b) if any required authorization, approval or other consent for the delivery of and/or granting of access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials or parts of any of these cannot be obtained from the competent authorities;

**12.5. Hüquqi nizamlaşma məsələləri.** Proqram təminatı, SAP Təmin olunan dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları, o cümlədən bunların hər hansı hissələri (məsələn, yeni versiyalar, buraxılışlar, yenilənmələr, təkmilləşmələr, düzəliş faylları, sazlanmış və ya düzəlişlər olunmuş proqram təminatı məhsulu) heç bir məhdudiyət olmadan Birləşmiş Ştatların, AB-nin, İrlandiyanın və Almaniyanın qanunları daxil olmaqla, müxtəlif ölkələrin İxracat qanunlarının təsiri altına düşür. Lisenziat razılaşır ki, o, Proqram Təminatını, SAP Təmin olunan dəstəyi, Sənədləşməni və ya digər SAP Materiallarını və ya bunların hər hansının hissələrini SAP-in öncədən yazılı razılığı olmadan lisenziyalaşdırmanın müzakirəsi və ya digər normativ təsdiq üçün hər hansı dövlət idarəsinə təqdim etməyəcək və Proqram Təminatı, SAP Təmin olunan dəstəyi, Sənədləşmə və/və ya SAP Materiallarını bu cür qanunlarla qadağan olunmuş ölkələrə, şəxslərə və ya təşkilatlara ixrac etməyəcək. Bu kontekstdə Lisenziat bütün müvafiq İxracat qanunlarına riayət etməyə görə məsuliyyət daşıyır. Əgər Lisenziar və ya SAP qrupunun hər hansı bir şirkəti Proqram Təminatı, SAP Təmin olunan dəstəyi, Sənədləşmə, digər SAP Materialları və ya bunların hər hansının hissələrinə girişi birbaşa Lisenziata çatdırmaq və/və ya vermək istəyirsə, Lisenziat, Lisenziar və ya SAP qrupunun hər hansı bir şirkətin mümkün tələbi üzrə, hər hansı lazımı və ya faydalı bəyanatlar və ya digər lazımı və ya faydalı məlumatı, məsələn, Lisenziat sertifikatlarını, təmin etməklə səlahiyyətli orqanlardan tələb olunan səlahiyyət, təsdiq və ya digər razılığın əldə olunmasında Lisenziar və ya SAP qrupunun hər hansı bir şirkətinə dəstək göstərəcək.

Lisenziat qəbul edir ki, Proqram Təminatı, SAP Təmin olunan dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları, o cümlədən bunların hər hansının hissələrinin çatdırılması və/və ya girişin təmin olunması səlahiyyətli orqanlardan ixrac və ya idxal və ya hər ikisinin səlahiyyətlərinin əvvəlcədən əldə olunmasına səbəb ola bilər və bu proses (i) Proqram Təminatı, SAP Göstərilən dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları və ya bunların hər hansının hissəsinin çatdırılmasını və/və ya girişin təmin olunmasını əhəmiyyətli dərəcədə gecikdirir və ya qarşısını ala, (ii) SAP-in və ya SAP qrupunun hər hansı digər üzvünün SAP Təmin olunan dəstəyi və ya digər xidmətləri təmin etmək qabiliyyətinə təsir edə və (iii) Lisenziar və ya SAP qrupunun hər hansı bir üzvünün SAP Göstərilən dəstək xidmətlərə və ya digər xidmətlərə Lisenziatın girişini məhdudlaşdırmasına, dayandırmasına və ya ləğv etməsinə gətirib çıxara bilər.

Nə Lisenziar, nə də SAP Qrupunun hər hansı üzvü aşağıdakılara görə hər hansı məsuliyyəti və ya öhdəliyi öz üzərinə götürmür:

- a) Səlahiyyətli orqanlardan alınmalı olan ixrac və ya idxal və ya hər ikisinin səlahiyyətlərinə görə Proqram Təminatı, SAP Göstərilən dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları və ya bunların hər hansının hissələrinin çatdırılmasına və / və ya girişin təmin olunmasında baş verən gecikmə;
- b) Əgər Proqram Təminatı, SAP Göstərilən dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları və ya bunların hər hansının hissələrinin çatdırılması və / və ya girişin təmin

<p>c) if the delivery of and/or granting of access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials or parts of any of these is prevented due to applicable Export Laws; and</p> <p>d) if access to SAP Delivered Support or other services has to be limited,  suspended or terminated due to applicable Export Law.</p> <p>Licensor may terminate this Agreement and the license granted hereunder with thirty days' prior written notice if Licensor or any relevant member of the SAP Group may not deliver or grant access to Software, SAP Delivered Support, Documentation and SAP Materials to Licensee due to an embargo or other comparable trade sanction, which is expected to be in place for six months or longer.</p>	<p>olunması üçün hər hansı tələb olunan səlahiyyət, təsdiq və ya digər razılığın səlahiyyətli orqanlardan alınması mümkün deyilsə;</p> <p>c) Əgər müvafiq İxrac qanunlarına görə Proqram Təminatı, SAP Göstərilən dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materialları və ya bunların hər hansının hissələrinin çatdırılması və / və ya girişin təmin olunmasının qarşısı alınrsa; və</p> <p>d) Əgər müvafiq İxrac qanunlarına görə SAP Göstərilən dəstəyə və ya digər xidmətlərə giriş məhdudlaşdırılmalı, dayandırılmalı və ya ləğv olunmalıdır.</p> <p>Lisenzia və ya SAP Qrupunun müvafiq üzvü altı ay və ya daha artıq davam edəcəyi gözlənilən embarqo və ya digər müqayisəyə gələn ticarət sanksiyasına görə Proqram Təminatı, SAP Göstərilən dəstəyi, Sənədləşmə və SAP Materiallarını Lisenziata çatdırma bilməyə, Lisenzia, hazırkı Müqaviləni və bu Müqavilə üzrə verilmiş lisenziyanı otuz gün öncədən yazılı bildiriş verməklə ləğv edə bilər.</p>
<p>12.6 <u>Governing Law; Limitations Period.</u> This Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement are governed by Republic of Azerbaijan law to the exclusion of the international law of conflicts and the UN Sales Convention. All disputes arising out of or in connection with this Agreement (including any dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement) shall be resolved by the courts of the Republic of Azerbaijan.</p>	<p>12.6. <u>Tətbiq olunan hüquq ; İddia müddəti.</u> Hazırkı Müqavilə və hazırkı Müqavilədən və ya onunla bağlı yaranan hər hansı iddia (hər hansı müqavilədən kənar iddialar daxil olmaqla) beynəlxalq xüsusi hüququ və Malların beynəlxalq satışı üçün Müqavilələr üzrə BMT Konvensiyası istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasının qanunları ilə nizamlanır. Hazırkı Müqavilədən və ya onunla bağlı yaranan bütün mübahisələr (Hazırkı Müqavilənin mövcudluğu, qüvvədə olması və ya xitamı ilə bağlı hər hansı mübahisə daxil olmaqla) Azərbaycan Respublikasının məhkəmələri tərəfindən həll edilməlidir.</p>
<p>12.7 <u>Notices.</u> All notices or reports which are required or may be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed duly given when delivered to the respective executive offices of Licensor and Licensee at the addresses first set forth in the Agreement. Where in this Section 12.7 or elsewhere in this Agreement a written form is required, except for any notice of termination or notice of a material breach which shall occur by exchange of letter(s), that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters or other written form, including email or other electronic means for which a process has been provided by Licensor.</p>	<p>12.7. <u>Bildirişlər.</u> Hazırkı Müqaviləyə uyğun olaraq tələb olunan və ya verilə bilən bütün bildirişlər və ya hesabatlar yazılı şəkildə olmalı və Lisenziarın və Lisenziatın Müqavilədə ilk verilmiş ünvanlarda olan müvafiq inzibati bölmələrinə çatdırıldıqda lazımi şəkildə verilmiş hesab olunacaq. Hazırkı Maddə 12.7-nin hər hansı yerində və ya hazırkı Müqavilənin hər hansı yerində yazılı forma tələb olunursa, məktublaşma ilə baş verməli olan ləğvetmə barədə hər hansı xəbərdarlıq və ya ciddi pozuntu barədə xəbərdarlıq istisna olmaqla, bu tələb, Lisenziarın bu məqsədlə proses təmin etdiyi, e-poçt və digər elektron vasitələr daxil olmaqla, faks ötürülməsi, məktublaşma və ya digər yazılı formada yerinə yetirilə bilər.</p>
<p>12.8 <u>Force Majeure.</u> Any delay or nonperformance of any provision of this Agreement (other than for the payment of amounts due hereunder) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party shall not constitute a breach of this Agreement, and the time for performance of such provision, if any, shall be deemed to be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.</p>	<p>12.8. <u>Fors Major.</u> Hazırkı Müqavilənin hər hansı müddəasının hər hansı gecikdirilməsi və ya yerinə yetirilməməsinə (hazırkı üzrə ödənilməli olan məbləğlərin ödənilməsindən başqa) icra edən tərəfin nəzarəti altında olmayan şərtlər səbəb olarsa, bu hazırkı Müqavilənin pozulması hesab olunmayacaq və bu hal baş verdikdə, bu cür müddəanın yerinə yetirilməsi üçün vaxt, yerinə yetirilmənin qarşısını alan şərtlərin davam etdiyi müddətə bərabər vaxta uzadılmış hesab olunacaq.</p>
<p>12.9 <u>Entire Agreement.</u> This Agreement constitutes the <u>complete</u> and exclusive statement of the agreement between Licensor and Licensee, and all previous representations, discussions, and writings are merged in, and superseded by this Agreement and the Parties disclaim</p>	<p>12.9. <u>Bütün Müqavilə.</u> Hazırkı Müqavilə Lisenziarla Lisenziat arasında razılaşmanın <u>tam</u> və müstəsna bəyanatını təşkil edir və bütün əvvəlki bəyanatlar , müzakirələr və yazılar hazırkı Müqaviləyə birləşdirilib və onunla əvəz olunur və Tərəflər hər hansı bu cür bəyanatlar, müzakirələr və</p>

<p>any reliance on any such representations, discussions and writings. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting, or inconsistent terms and conditions which may appear on any purchase order or other document furnished by Licensee to Licensor. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting or inconsistent terms and conditions which may appear in any clickwrap end user agreement included in the Software. This Agreement does not create any partnership, joint venture or principal-and-agent relationship.</p>	<p>yazışmalardan olan hər hansı asılılıqdan imtina edir. Hazırkı Müqavilə Lisenziat tərəfindən Lisenziara təqdim edilmiş hər hansı satınalma sifarişi və ya digər sənədin üzərində ola biləcək hər hansı əlavə, ziddiyyətli və ya uyğunsuz şərtlər və qaydalardan üstün olacaq. Hazırkı Müqavilə Proqram Təminatına daxil edilmiş bilavasitə istifadəçi ilə Proqram Təminatından istifadə barədə müqavilədə ola biləcək hər hansı əlavə, ziddiyyətli və ya uyğunsuz şərtlər və qaydalardan üstün olacaq. Razılaşma heç bir ortaqlıq, birgə müəssisə və ya agent münasibəti yaratmır.</p>
<p>12.10 Amendments. Any modification, amendment or supplement to this Agreement (including this Section 12.10 (Amendments) must be made in writing or in any other documented form for which a process has been provided by Licensor.</p>	<p>12.10 <u>Dəyişikliklər</u>. Hazırkı Müqaviləyə hər hansı dəyişikliklər, düzəlişlər və ya əlavələr (hazırkı Bölmə 12.10 (Dəyişikliklər) daxil olmaqla) yazılı şəkildə, və ya Lisenziarın bu məqsədlə proses təmin etdiyi hər hansı digər sənədləşdirilmiş formada olmalıdır</p>
<p>12.11 <u>Hierarchy</u>. The following order of precedence shall be applied in the event of conflict or inconsistency between provisions of the components of this Agreement: (i) License agreement; (ii) the EULA; (iii) SAP Price List, except with respect to third party pass-through terms for Third Party Software stated in the SAP Price List, in which case SAP Price List shall prevail over any conflict or inconsistency in any component of this EULA solely with respect to such third party pass-through terms.</p>	<p>12.11. <u>Tabəçilik</u>. Hazırkı Müqavilənin tərkib hissələrinin müddəaları arasında ziddiyyət və ya uyğunsuzluq olduğu halda, aşağıdakı ardıcılıq qaydası tətbiq olunacaq: (i) Lisenziya müqaviləsi; (ii) EULA; (iii) SAP Qiymət siyahısı; Üçüncü Tərəfin Proqram Təminatı ilə əlaqədar müddəalarından başqa, bu halda yalnız bu cür üçüncü tərəf keçid şərtləri ilə bağlı SAP Qiymət siyahısı hazırkı EULA-nın hər hansı tərkib hissəsində hər hansı ziddiyyət və ya uyğunsuzluqdan üstün olacaq.</p>
<p>12.12 Survival. Sections 6.1 (Reservation of Rights), 6.2 (Protection of Rights), 7 (Performance Warranty), 8 (Third Party Claims), 9 (Limitations of Liability), 10 (Confidentiality), 12.1 (Retention of data), 12.2 (Severability), 12.6 (Governing Law; Limitations Period), shall survive any termination of this Agreement.</p>	<p>12.12. <u>Etibarlılıq müddəti</u>. Hazırkı Müqavilə ləğv edildikdə, Bölmələr 6.1 (Hüquqların Saxlanması), 6.2 (Hüquqların Müdafiəsi), 7 (İcra Zəmanəti), 8 (Üçüncü tərəf iddiaları), 9 (Məsuliyyətin məhdudlaşdırılması), 10 (Məxfilik), 12,1 (Məlumatların saxlanması), 12.2 (Ayrılma), 12.6 (Tətbiq olunan hüquq ; İddia müddəti) öz hüquqi qüvvəsini saxlayacaq.</p>
<p><b><u>Signatures</u></b></p> <p>For Licensor/ Lisenziar</p> <p>_____</p> <p>(Signature)/ (İmza)</p> <p>_____</p> <p>(Name in print)/(Adı, çap hərfləri ilə)</p> <p>_____</p> <p>(Title in print) / Vəzifə (çap hərfləri ilə)</p> <p>_____</p> <p>(Date)/ (Tarix)</p>	<p><b><u>İmzalar</u></b></p> <p>For Licensee/Lisenziat</p> <p>_____</p> <p>(Signature)/ (İmza)</p> <p>_____</p> <p>(Name in print) /(Adı, çap hərfləri ilə)</p> <p>_____</p> <p>(Title in print) / Vəzifə (çap hərfləri ilə)</p> <p>_____</p> <p>(Date)/ (Tarix)</p>